

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

15 juillet 2004

**Conférence des présidents des
parlements de l'Union européenne
La Haye, 2-3 juillet 2004**

RAPPORT

DE M. **HERMAN DE CROO**,
PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE DES
REPRÉSENTANTS DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

15 juli 2004

**Conferentie van voorzitters van de
parlementen van de Europese Unie
Den Haag, 2-3 juli 2004**

VERSLAG

VAN DE HEER **HERMAN DE CROO**,
VOORZITTER VAN DE BELGISCHE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

RÉSUMÉ

Depuis 1975, les présidents des assemblées parlementaires européennes se réunissent chaque année à l'occasion d'une conférence interparlementaire.

Les présidents des assemblées parlementaires des Etats membres du Conseil de l'Europe, ainsi que les présidents des assemblées du Conseil de l'Europe, de l'Union de l'Europe occidentale et du Parlement européen y participent une fois tous les deux ans.

En outre, l'on organise également chaque année (depuis 1999) une Conférence qui est spécialement consacrée à des problèmes communautaires et qui réunit alors uniquement les présidents des parlements nationaux des Etats membres de l'Union européenne.

Cette réunion a pour objectif d'examiner le rôle que les parlements peuvent jouer dans la construction de l'Union européenne.

Le présent rapport se réfère aux activités de la dernière conférence qui s'est déroulée à La Haye.

SAMENVATTING

Sinds 1975 ontmoeten de voorzitters van de Europese parlementaire assemblees elkaar jaarlijks tijdens een interparlementaire conferentie.

Om de twee jaar heeft een conferentie plaats van de voorzitters van de parlementaire assemblees van de lidstaten van de Raad van Europa, alsook van de voorzitters van de assemblees van de Raad van Europa, de West-Europese Unie en het Europees Parlement.

Daarnaast wordt jaarlijks (sedert 1999) ook een Conferentie georganiseerd die speciaal gewijd is aan communautaire vraagstukken en die dan beperkt is tot de parlementsvoorzitters van de lidstaten van de Europese Unie.

Deze bijeenkomst heeft tot doel te onderzoeken welke rol de parlementen kunnen spelen bij de uitbouw van de Europese Unie.

Onderhavig verslag heeft betrekking op de activiteiten van deze laatste Conferentie te Den Haag.

cdH	: Centre démocrate Humaniste
CD&V	: Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	: Front National
MR	: Mouvement Réformateur
N-VA	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
PS	: Parti socialiste
sp.a - spirit	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
VLAAMS BLOK	: Vlaams Blok
VLD	: Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 51 0000/000 :	Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV :	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV :	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN :	Séance plénière
COM :	Réunion de commission

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 51 0000/000 :	Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV :	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV :	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN :	Plenum
COM :	Commissievergadering

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : publications@laChambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

SOMMAIRE

Exposé introductif de M. Balkenende, Premier Ministre des Pays-Bas	7
1. Le contrôle de subsidiarité	
a) Exposé de Sir Haselhurst, MP – House of Commons	8
b) Exposé de M. Hrusosvsky, Président du Parlement de la République de Slovaquie	9
c) Echange de vues	9
2. Régime linguistique	13
3. Développements dans la coopération interparlementaire dans l'Union européenne	
a) Exposé de M. von Sydow, Président du Parlement suédois et Président <i>ad hoc</i> du groupe de travail pour la rationalisation de la coopération parlementaire	14
b) Echange de vues	15
4. L'Europe : un agenda européen commun et global	
a) Exposé de M. Casini, Président de la Chambre des représentants d'Italie	17
b) Exposé de M. Pastusiak, Président du Sénat de Pologne	19
c) Echange de vues	21
5. Conclusions de la Présidence	22

INHOUD

Openingstoespraak door de heer Balkenende, Eerste Minister van Nederland	7
1. De subsidiariteitstoets	
a) Uiteenzetting door Sir Haselhurst, MP – House of Commons	8
b) Uiteenzetting door de heer Hrusosvsky, Voorzitter van het Parlement van de Republiek Slowakije	9
c) Gedachtewisseling	9
2. Talenregime	13
3. Ontwikkelingen in de samenwerking tussen de EU-parlementen	
a) Uiteenzetting van de heer von Sydow, Voorzitter van het Zweeds Parlement en <i>ad hoc</i> voorzitter van de Werkgroep ter rationalisering van de parlementaire samenwerking	14
b) Gedachtewisseling	15
4. Europa: een Europese en globale agenda	
a) Uiteenzetting door de heer Casini, Voorzitter van de Italiaanse Kamer van volksvertegenwoordigers	17
b) Uiteenzetting door de heer Pastusiak, Voorzitter van de Poolse Senaat	19
c) Gedachtewisseling	21
5. Conclusies van het Voorzitterschap	22

ANNEXES

A. Le contrôle de subsidiarité	29
a) Contribution de Sir Haselhurst, MP – House of Commons	31
b) Contribution de M. Hrusovsky, Président du Parlement de la République de Slovaquie	35
B. Lignes directrices – coopération interparlementaire dans l'Union européenne (F + A)	39
C. L'Europe: un agenda européen et global. Les nouveaux défis pour les parlements, suite à l'élargissement de l'Union européenne	57
a) Contribution de M. Casini, Président de la Chambre des représentants d'Italie	59
b) Contribution de M. Pastusiak, Président du Sénat de Pologne	71
D. Conclusions de la Présidence (Anglais – original)	79
E. Liste des participants	85

BIJLAGEN

A. De subsidiariteitstoets	29
a) Bijdrage van Sir Haselhurst, MP – House of Commons	31
b) Bijdrage van de heer Hrusovsky, Voorzitter van het Parlement van de Republiek Slowakije	35
B. Richtlijnen m.b.t. de samenwerking tussen de EU-parlementen (F + E)	39
C. Europa: een Europese en globale agenda. De nieuwe keuzen waarvoor de parlementen staan, na de uitbreiding	57
a) Bijdrage van de heer Casini, Voorzitter van de Italiaanse Kamer van volksvertegenwoordigers	59
b) Bijdrage van de heer Pastusiak, Voorzitter van de Poolse Senaat	71
D. Conclusies van het Voorzitterschap (Engels – origineel)	79
E. Deelnemerslijst	85

Discours d'ouverture de M. Balkenende, Premier ministre

Dans son discours d'ouverture, le Premier ministre, M. Balkenende, souligne l'importance de gagner la confiance des citoyens, eu égard à la participation relativement faible aux élections de juin 2004.

L'intégration européenne est l'affaire des institutions européennes de Bruxelles, mais aussi – et surtout – des 25 États membres et de leurs citoyens.

Un certain optimisme est néanmoins permis. Depuis la Deuxième Guerre Mondiale, l'Europe a accédé à la paix, la prospérité et la liberté. Ce processus historique se poursuivra dorénavant au sein des nouveaux États membres.

Bien que les règles européennes soient parfois jugées superflues, il faut reconnaître que l'élimination de ces obstacles permettra la libre circulation.

La sécurité des citoyens dépend elle aussi, à l'heure actuelle, de la coopération européenne.

La présidence néerlandaise tentera d'améliorer la communication concernant l'Europe, en faisant passer son message dans les centres les plus proches du citoyen: écoles, organisations et parlements nationaux.

Les parlementaires exercent un contrôle et une influence sur leurs gouvernements.

En exerçant cette influence, les parlements nationaux contribuent à la légitimité démocratique du processus décisionnel en Europe.

La nouvelle Constitution européenne offre aux parlements nationaux la possibilité de renforcer ce contrôle et cette influence grâce à l'instauration d'un contrôle de subsidiarité.

La nouvelle Constitution européenne jette les bases d'une Europe plus transparente et plus démocratique.

Les missions essentielles à accomplir durant la présidence néerlandaise s'inscrivent notamment dans le cadre de la croissance économique durable, de la sécurité et de la consolidation de l'Europe en tant que communauté de valeurs – sans oublier le rôle positif que celle-ci devra assumer sur le plan international.

Nous avons les moyens de réaliser ces objectifs !

Openingstoespraak door de heer Balkenende, Eerste Minister

In zijn openingstoespraak heeft premier Balkenende erop gewezen hoe belangrijk het is, het vertrouwen van de burgers te winnen, gezien de relatief beperkte opkomst voor de verkiezingen in juni 2004.

Europese integratie is niet louter een kwestie van de Europese instellingen te Brussel, maar vooral van de 25 lidstaten en hun burgers.

Toch mag men niet al te pessimistisch zijn. Sinds de Tweede Wereldoorlog heeft Europa vrede, welvaart en vrijheid gekend. Dit historisch proces zal zich nu voortzetten in de nieuwe lidstaten.

Hoewel soms geklaagd wordt over de overbodige Europese regels, moet ook gezegd dat deze hindernissen opruimen een vrij verkeer mogelijk maken.

Ook de veiligheid van de burgers is nu afhankelijk van Europese samenwerking.

Het Nederlandse voorzitterschap zal pogen de communicatie over Europa te verbeteren, door de boodschap te brengen bij de fora die het dichtst bij de burger leven: scholen, organisaties en nationale parlementen.

Parlementsleden oefenen controle en invloed uit op hun regeringen.

Door deze invloedsuitoefening dragen nationale parlementen bij tot de democratische legitimiteit van het Europees besluitvormingsproces.

De nieuwe Europese Grondwet creëert de mogelijkheid voor de nationale parlementen om deze invloed en controle nog te vergroten door het invoeren van een subsidiariteitstoets.

Met de nieuwe Europese Grondwet is de basis gelegd voor een meer transparant en democratisch Europa.

Kerntaken tijdens het Nederlandse voorzitterschap zijn o.m. duurzame economische groei, veiligheid en de versterking van Europa als waardengemeenschap. Daarnaast moet Europa ook een positieve internationale rol spelen.

Wij beschikken over de mogelijkheden om dit waar te maken!

1. Le contrôle de subsidiarité

a) *Exposé de M. Alan Haselhurst, MP – House of Commons*

M. Haselhurst fait tout d'abord observer que l'examen de la subsidiarité, tel qu'il est prévu dans le Protocole annexé à la Constitution européenne, présente un caractère volontariste: il s'agit d'un droit des PN (parlements nationaux), mais non d'une obligation.

Un problème peut se poser si les PN donnent des raisons différentes et/ou divergentes en ce qui concerne les objections en matière de subsidiarité: l'avis motivé peut porter sur des points divergents ou les avis peuvent être contradictoires. Cela renforce évidemment la position de la Commission européenne.

C'est la raison pour laquelle il est important de conférer une certaine cohérence à la position des PN. À cet égard, le problème est avant tout l'urgence: comment parvenir aux différents niveaux à une « *reasoned opinion* »? Se pose en outre également la question de savoir si l'avis relatif à la subsidiarité doit être donné par l'assemblée plénière, ou si celle-ci peut mandater le « *European Scrutiny Committee* ».

Au Royaume-Uni, il est envisagé que la « *House of Commons* » exprime, par le biais du « *European Scrutiny Committee* », le point de vue des régions au sujet de la subsidiarité (certes après consultation).

Dans sa contribution, Sir Haselhurst fait observer qu'au sein de la Convention, il a été opté délibérément pour une procédure de subsidiarité, sans concertation. La Convention craignait en effet que le « contrôle de subsidiarité » soit institutionnalisé.

Le processus de subsidiarité renforce en tout cas la nécessité de collaborer.

Chaque PN est toutefois libre de décider comment s'effectue la concertation.

Enfin, l'intervenant examine de quelle manière la collaboration pourrait prendre forme:

- par l'échange d'informations entre les parlements:
 - par le biais d'IPEX (*Interparliamentary exchange*), qui est une base de données lancée à l'initiative du Parlement suédois en collaboration avec CERDP;
 - par le biais du site web de la COSAC
- en dehors du délai de six semaines, l'analyse de livres vert et blanc et du programme de travail de l'UE pourrait faire l'objet d'une collaboration.

1. De subsidiariteitstoets

a) *Uiteenzetting door Sir Alan Haselhurst, MP – House of Commons*

De heer Haselhurst wijst er om te beginnen op dat het subsidiariteitsonderzoek, zoals voorzien in het Protocol, gevoegd bij de Europese Grondwet, een voluntaristisch karakter heeft: het is een recht van de NP (Nationale parlementen), maar geen verplichting.

Een probleem kan zich stellen indien de NP verschillende en/of uiteenlopende redenen aangeven i.v.m. de subsidiariteitsbezwaren: het gemotiveerd advies kan handelen over uiteenlopende punten of de adviezen kunnen contradictorisch zijn. Dit versterkt uiteraard de positie van de Europese Commissie.

Daarom is het van belang een coherentie te brengen in de positie van de NP.

Probleem hierbij is vooral de tijdsdruk: hoe komt men op de verschillende niveaus tot een « *reasoned opinion* »? Bovendien stelt zich ook de vraag of het subsidiariteitsadvies door de plenaire vergadering moet gegeven worden, ofwel of deze de « *European Scrutiny Committee* » kan mandateren.

In het VK wordt eraan gedacht dat het « *House of Commons* » via de « *European Scrutiny Committee* », het subsidiariteitstandpunt van de regio's zou vertolken (weliswaar na consultatie).

In zijn bijdrage wijst Sir Haselhurst er op dat in de Conventie bewust gekozen werd voor een subsidiariteitsprocedure, zonder overleg. De Conventie was nl. bevreesd dat de « subsidiariteitstoets » zou uitgroeien tot een institutie.

Het subsidiariteitsproces stimuleert in elk geval de noodzaak tot samenwerking.

Elk NP is echter vrij te beslissen hoe het overleg gebeurt.

Tenslotte gaat spreker na hoe samenwerking vorm kan nemen:

- door informatie-uitwisseling tussen de parlementen:
 - via IPEX (Interparliamentary exchange) d.i. een database opgestart onder initiatief van het Zweeds Parlement i.s.m. CERDP;
 - via de COSAC-website.
- buiten de 6 weken termijn kan worden samengewerkt rond de analyse van Groen- en Witboeken en het Werkprogramma van de EU.

– lorsqu'un tiers des voix des PN est atteint, on pourrait aussi s'imaginer qu'une concertation entre la Commission et les PN soit organisée afin de rédiger à nouveau la proposition de la Commission.

b) Exposé de M. P. Hrusosvsky, Président du Parlement de la République de Slovaquie

La séparation des pouvoirs entre l'UE et les États membres va de pair avec une des principales conditions d'un système constitutionnel: le contrôle de l'exercice du pouvoir.

La subsidiarité est un principe qui doit engendrer tant l'efficacité que la légitimité.

Pour l'intervenant, ce n'est pas l'«efficacité» de la politique qui est prioritaire, mais sa légitimité.

La communication entre les PN est primordiale dans le cadre de l'application du principe de subsidiarité.

La mesure dans laquelle la Commission, le Conseil et le PE doivent tenir compte des avis des PN demeure extrêmement imprécise.

La Commission peut, lors de l'application du contrôle de subsidiarité, retirer, modifier ou maintenir la proposition.

La responsabilité des PN en ce qui concerne la décision définitive de l'UE demeure finalement très réduite. Il y a donc un décalage entre le rôle théorique et l'influence réelle des PN.

L'échange électronique d'informations (par le biais d'IPEX) et la communication entre les PN (par le biais de la COSAC) sont de nature à créer une collaboration efficace.

Toutefois, l'amélioration de la technologie et la concertation commune ne sont pas suffisantes pour appliquer adéquatement le principe de subsidiarité.

On ne sait en effet toujours pas de quelle manière le principe de subsidiarité et la Constitution européenne doivent être interprétés en général.

La légitimité découle aussi du fait que les citoyens se font une opinion claire et suppose donc un dialogue avec ceux-ci.

c) Échange de vues

Parmi les présidents, nombreux sont ceux qui reconnaissent que le protocole de subsidiarité renforce le rôle des PN.

La législation de l'Union européenne doit faire l'objet d'un encadrement permanent de la part des PN - ce qui suppose une restructuration interne. L'examen de la subsidiarité pose problème pendant les vacances par-

– lorsque 1/3 van de NP-stemmen bereikt is, kan men zich ook voorstellen dat er een overleg tussen de Commissie en de NP op gang komt om het Commissievoorstel opnieuw te redigeren.

b) Uiteenzetting door P. Hrusosvsky, Voorzitter van het Parlement van de Republiek Slowakije

De scheiding van bevoegdheden tussen de EU en de Lidstaten gaat samen met één van de belangrijkste voorwaarden van een grondwettelijk systeem: de controle van machtsuitoefening.

Subsidiariteit is een principe dat zowel moet leiden tot efficiëntie als tot legitimiteit.

Voor spreker is niet de «efficiëntie» van het beleid prioritaair, maar wel de legitimiteit.

Bij de toepassing van het subsidiariteitsprincipe is de communicatie tussen de NP van groot belang.

De mate waarin de Commissie, de Raad en het EP met de adviezen van de NP moeten rekening houden blijft hoogst onduidelijk.

De Commissie kan, bij de toepassing van de subsidiariteitstoets, het voorstel, intrekken, wijzigen of handhaven.

Uiteindelijk blijft de verantwoordelijkheid van de NP voor de definitieve EU-beslissing zeer gering. Er is dus een discrepantie tussen de theoretische rol en de feitelijke invloed van de NP.

Elektronisch info-uitwisseling (via IPEX) en communicatie onder de NP (via COSAC) kan een doelmatige samenwerking tot stand brengen.

Echter, verbetering van technologie en gemeenschappelijk overleg is niet voldoende voor de adequate toepassing van het subsidiariteitsprincipe.

Er blijft immers onduidelijkheid over de wijze waarop het subsidiariteitsprincipe en de Europese Grondwet in het algemeen moet geïnterpreteerd worden.

Legitimiteit vloeit ook voort uit een duidelijke opinievorming van de burgers en veronderstelt dus een dialoog met de burgers.

c) Gedachtewisseling

Tal van voorzitters erkennen dat het subsidiariteitsprotocol, de rol van de NP versterkt.

Permanente begeleiding van EU-wetgeving door NP is nodig. Dit vraagt een interne herstructurering. Er stellen zich problemen van subsidiariteitsonderzoek tijdens het parlementaire reces. Wie bepaalt het

lementaires. Qui détermine le point de vue à adopter en matière de subsidiarité: une commission parlementaire ou la séance plénière ? Si on souhaite exercer un contrôle de subsidiarité sérieux, il est essentiel de disposer d'un personnel approprié (*Thierse*).

La dimension régionale (*De Croo*) suscite également des difficultés de mise en oeuvre de la procédure de subsidiarité. Huit de nos États membres sont constitués de régions jouissant, elles aussi, du pouvoir législatif. Le délai de 6 semaines est donc très court pour une concertation. Un tiers de 50 voix (pour les 25 États membres) = 17 voix; autrement dit, il suffirait à 9 pays de s'unir pour entraîner le développement d'une Europe à une autre vitesse. La procédure de subsidiarité risque dès lors d'être utilisée à mauvais escient par des États membres poursuivant d'autres objectifs.

Il convient également d'impliquer les entités territoriales dans les structures fédérales, afin de rapprocher le citoyen de l'UE (*Casini*).

Un président souligne encore que l'examen de la subsidiarité n'est qu'un aspect du rôle des PN (*Christofias*).

Un président reconnaît, dans le prolongement du rapport slovaque, qu'il n'existe aucune garantie de suivi par la Commission (*Dorneanu*).

Il est difficile de déterminer en quoi consiste exactement le « follow-up » des avis motivés sur la subsidiarité (recueillant 1/3 des voix). Il n'existe aucun moyen de sanctionner - sauf *ex post*, par le biais du dépôt d'une plainte auprès de la Cour européenne de Justice (*Haselhurst*).

Il est insisté sur la nécessité d'organiser une semaine par mois une semaine européenne au sein des PN, pour que les membres du PE entretiennent des contacts avec la base (*Khol*).

Il faut veiller à éviter tout excès de bureaucratie. Le contrôle de subsidiarité ne peut pas être utilisé pour entraver l'intégration européenne. Le Parlement finlandais a appliqué le contrôle de subsidiarité dès le départ (*Lipponen*).

Diverses interventions des présidents* ont permis de mettre en évidence les idées suivantes en ce qui concerne le contrôle de subsidiarité:

– une série d'instruments techniques sont requis pour que la collaboration et la coordination parlementaires soient effectives. L'IPEX et/ou le site web de la COSAC pourraient jouer à cet égard un rôle utile.

* Les présidents qui ont évoqué expressément une idée donnée sont cités entre parenthèses.

subsidiariteitsstandpunt (een parlementaire commissie of de plenaire vergadering)? Een gedegen subsidiariteitscontrole vergt gepast personeel (*Thierse*).

De regionale dimensie (*De Croo*) stelt eveneens problemen bij de toepassing van de subsidiariteitsprocedure. Acht lidstaten hebben ook regio's met wetgevende bevoegdheid. De termijn van 6 weken is dus zeer kort voor overleg. 1/3 op een stemmenpakket van 50 (voor de 25 lidstaten) betekent 17 stemmen. Met 9 landen kan men dus een Europa met een andere snelheid ontwikkelen. De subsidiariteitsprocedure zou dus wel eens kunnen misbruikt worden door lidstaten met andere bedoelingen.

Ook de territoriale entiteiten moeten betrokken worden bij de federale structuren om zo de burger dichterbij de EU te brengen (*Casini*).

Anderzijds wordt erop gewezen dat het subsidiariteitsonderzoek slechts één aspect is van de rol van de NP (*Christofias*).

Aansluitend bij de Slowaakse rapporteur wordt erkend dat er geen garantie is over de opvolging door de Commissie (*Dorneanu*).

De « follow-up » van een gemotiveerd subsidiariteitsadvies (indien 1/3 van het stemmenaantal is bereikt) is onduidelijk. Er is geen sanctie mogelijk, tenzij *ex-post* via een klacht bij het Europees Hof van Justitie (*Haselhurst*).

Er wordt gewezen op de noodzaak om één week per maand een Europese week te organiseren binnen het NP, opdat EP-leden contact zouden onderhouden met de basis (*Khol*).

Opgepast moet worden voor te veel bureaucratie. De subsidiariteitstoets mag niet worden gebruikt om de Europese integratie tegen te houden. Het Fins Parlement heeft de subsidiariteitstoets van bij het begin toegepast (*Lipponen*).

Uit diverse tussenkomsten van de Voorzitters* kunnen volgende ideeën gedistilleerd worden m.b.t. de subsidiariteitstoets:

– een aantal technische instrumenten is vereist opdat parlementaire samenwerking en coördinatie effectief zou zijn. De IPEX en/of de COSAC-website kunnen hierbij een nuttige rol spelen.

* De Voorzitters die een bepaald idee uitdrukkelijk hebben geëvoceerd worden vermeld tussen haakjes.

Les structures existantes doivent être exploitées de manière optimale. Il ne faut pas créer de nouvelles structures administratives. Le flux d'informations de la législation européenne doit être canalisé de manière efficace. La plupart des intervenants ont partagé ces points de vue;

- un rôle utile pourrait être joué par la COSAC (*Thierse, Khol*), le réseau de fonctionnaires des parlements nationaux (*Haselhurst, Khol*), le secrétariat de la COSAC (*Dorneanu, De Croo*), un réseau de secrétaires généraux des parlements nationaux (*Thierse*);

- il faudrait créer des groupes de subsidiarité dans chaque PN (*Benaki*) ou des points de contact nationaux (*Szili, Khol*) qui communiquent dans le cadre d'IPEX (*Benaki*);

- le contrôle de subsidiarité est un droit individuel des parlements nationaux. Il ne peut être exercé collectivement par les PN (*Casini*). Une approche commune aux PN n'est pas possible. C'est là d'ailleurs aussi un aspect de la subsidiarité. Chaque parlement a sa propre approche du contrôle de subsidiarité (*Haselhurst*);

- d'autres intervenants soulignent par contre la nécessité de parvenir à un point de vue cohérent entre PN en ce qui concerne la subsidiarité (*Dorneanu*). Décider est plus qu'échanger des informations. Des procédures de décision parallèles sont nécessaires entre les PN au niveau des commissions chargées des Affaires européennes, ensuite par le biais de la COSAC et, au niveau de l'assemblée plénière, par l'intermédiaire des greffiers (*Thierse*).

Une concertation préalable est donc nécessaire entre les PN. Cette concertation existe à l'état embryonnaire au sein du secrétariat de la COSAC: cela permet la communication (*De Croo*).

La communication concernant la subsidiarité s'effectue par l'intermédiaire des commissions chargées des Affaires européennes, qui peuvent former des groupes de subsidiarité dans les différents PN. Des accords doivent être conclus entre les parlements nationaux (*Mejdal, Arinc*).

- les directives en matière de collaboration interparlementaire au sein de l'UE, telles qu'adoptées par la Conférence des présidents, pourraient être utiles (*o'Hanlo*);

- la structure de coopération et de coordination doit être simple et souple (*Lipponen*) et compréhensible pour le citoyen (*Hrusovsky*);

De reeds bestaande structuren moeten optimaal benut worden. Er mogen geen nieuwe administratieve structuren worden opgezet. De informatiestroom van de Europese wetgeving moet op doelmatige wijze worden gekanaliseerd. Deze standpunten werden gedeeld door het merendeel van interveniënten;

- een nuttige rol kan vervuld worden door de COSAC (*Thierse, Khol*), het netwerk van nationale parlementsambtenaren (*Haselhurst, Khol*), het COSAC-secretariaat (*Dorneanu, De Croo*), een netwerk van Secretarissen-Generaal van de Nationale Parlementen (*Thierse*);

- subsidiariteitsgroepen in elk NP (*Benaki*) of nationale contactpunten (*Szili, Khol*) die communiceren in het kader van IPEX (*Benaki*);

- de subsidiariteitstoets is een individueel recht van de nationale parlementen. Hij kan niet collectief worden uitgeoefend door de NP (*Casini*). Een gemeenschappelijke benadering onder de NP is niet mogelijk. Dit is overigens ook een aspect van subsidiariteit. Elk parlement heeft een eigen benaderingswijze van de subsidiariteitstoets (*Haselhurst*);

- daarentegen wordt door andere interveniënten gewezen op de noodzaak om tot een coherent standpunt te komen tussen NP, inzake subsidiariteit (*Dorneanu*). Beslissen is meer dan informatie-uitwisseling. Parallelle beslissingsprocedures zijn nodig tussen de NP op niveau van de Commissies voor Europese Zaken; vervolgens via COSAC en op het niveau van de plenaire via de griffiers (*Thierse*).

Voorafgaand overleg onder de NP is dus nodig. Een embryo hiertoe is aanwezig in het COSAC-secretariaat: dit maakt communicatie mogelijk (*De Croo*).

Communicatie over subsidiariteit gebeurt via de Commissies voor Europese Aangelegenheden, die subsidiariteitsgroepen kunnen vormen in de verschillende NP. Afspraken tussen nationale parlementen moeten gemaakt worden (*Mejdal, Arinc*).

- de richtlijnen voor interparlementaire samenwerking in de EU, zoals aangenomen door de Conferentie van Voorzitters, kunnen een nuttige functie hebben (*o'Hanlo*);

- de coöperatie- en coördinatiestructuur moet eenvoudig en flexibel zijn (*Lipponen*) en begrijpelijk voor de burger (*Hrusovsky*);

– les citoyens et la société civile doivent jouer un rôle dans la procédure de subsidiarité (*Provera, Arinc*);

– les parlements nationaux doivent se focaliser, dans le cadre de l'application de la procédure de subsidiarité, sur les propositions qui ne répondent sans doute pas aux exigences en matière de subsidiarité et de proportionnalité (*Jursenas*);

– le temps de réaction de 6 semaines est trop bref (*Haselhurst, Hrusovsky*) et doit être revu (*Amaral*);

– le programme législatif annuel de l'UE est un instrument important pour le contrôle de subsidiarité. Il donne des indications concernant la législation à venir à un stade précoce (*Haselhurst*);

– le PE a le droit individuel de contrôler le respect du principe de subsidiarité (*Casini, Christofias*);

– la «procédure du carton jaune» doit être effective. On doit savoir qui devient le partenaire de négociation de la Commission européenne (*Haselhurst*). Celle-ci demeurera évidemment l'instance décisionnaire.

La Présidence de la Conférence conclut au sujet de l'examen de la subsidiarité:

«Les protocoles relatifs au rôle des parlements nationaux et au contrôle du respect du principe de subsidiarité fournissent aux parlements nationaux les opportunités d'à la fois renforcer leur rôle en Europe et de susciter une prise de conscience de l'Union européenne au niveau national. Le contrôle du respect du principe de subsidiarité accroîtra la légitimité des décisions prises au niveau européen et celle du processus d'intégration. Les parlements nationaux au sein de l'Union européenne devraient profiter de ces opportunités à la fois séparément et collectivement. Le temps de réaction fixé à six semaines dans le Protocole relatif au contrôle du respect du principe de subsidiarité n'accordera que peu de temps aux parlements nationaux pour examiner en profondeur les initiatives législatives européennes et pour dégager une position commune à leur égard. La coopération interparlementaire est un instrument nécessaire si l'on souhaite aboutir à un résultat optimal du mécanisme d'alerte précoce.»

– de burgers en de civil society moeten een rol spelen in de subsidiariteitsprocedure (*Provera, Arinc*);

– de nationale parlementen moeten zich, bij de toepassing van de subsidiariteitsprocedure, focussen op de voorstellen die hoogst waarschijnlijk de vereisten inzake subsidiariteit en proportionaliteit niet vervullen (*Jursenas*);

– de reactietijd van 6 weken is te kort (*Haselhurst, Hrusovsky*) en moet herzien worden (*Amaral*);

– het jaarlijks wetgevingsprogramma van de EU is een belangrijk instrument voor de subsidiariteitstest. Het geeft indicaties van aankomende wetgeving in een vroeg stadium (*Haselhurst*);

– het EP heeft een individueel recht om het subsidiariteitsprincipe te toetsen (*Casini, Christofias*);

– de zogenaamde «gele kaart – procedure» moet effectief zijn. Het moet duidelijk zijn wie de onderhandelingspartner wordt met de Europese Commissie (*Haselhurst*). Deze zal uiteraard de «decision – taking» instantie blijven.

M.b.t. de subsidiariteitstoets werd in de conclusies van het Voorzitterschap van de Conferentie het volgende gesteld:

«De protocollen betreffende de rol van de nationale parlementen en het toezicht op de inachtneming van het subsidiariteitsbeginsel bieden de nationale parlementen de gelegenheid om hun rol binnen Europa te versterken en op nationaal vlak een bewustwording voor Europa op gang te brengen. Het toezicht op het subsidiariteitsbeginsel zal de legitimiteit van de beslissingen die op Europees niveau worden genomen alsmede die van het integratieproces doen toenemen. De nationale parlementen binnen de Europese Unie zouden zowel afzonderlijk als collectief van die gelegenheid gebruik moeten maken. De in het Protocol betreffende het toezicht op de inachtneming van het subsidiariteitsbeginsel op zes weken vastgestelde reactietermijn zal de nationale parlementen slechts weinig tijd laten om de Europese wetgevende initiatieven aan een grondig onderzoek te onderwerpen en terzake een gemeenschappelijk standpunt te bepalen. Interparlementaire samenwerking is een onontbeerlijk instrument om het politiek mechanisme voor vroegtijdige waarschuwing optimaal te laten werken.»

2. Régime linguistique

La Présidence propose le maintien du régime des langues officielles. Force est toutefois de constater que nombre de salles de réunion ne sont plus en mesure de permettre l'interprétation technique des 20 langues officielles de l'UE.

L'impact financier est par ailleurs considérable (l'interprétation dans les 20 langues plus le roumain et le turc peut atteindre ± 200.000 euros pour un jour et demi). Le nombre de langues utilisées doit donc être réduit (en s'inspirant par exemple du modèle adopté par le Conseil de l'Europe).

Il est dès lors proposé de soutenir, par exemple, les délégations accompagnées de leur propre interprète.

Les propositions suivantes sont formulées:

- remboursement du coût des interprètes par tous les parlements participants (*Thierse, Amaral, Szili*);

- adoption du règlement de l'OCDE (6 grandes langues plus le russe et le polonais) (*Thierse*) ou du Conseil de l'Europe (*Arinc*);

- maintien d'un équilibre entre respect des langues et coût de l'interprétation. Nous devons renoncer à notre sentiment linguistique. La langue est un instrument. La pratique d'une autre langue est synonyme d'émancipation et non de trahison (*De Croo*);

- les nouveaux États membres prônent eux aussi de manière générale le respect de toutes les langues ; ils se réfèrent au contexte historique et à l'époque à laquelle il était interdit aux citoyens de parler leur propre langue (*Jursenas, Pithart*);

- le problème technique ne peut pas être considéré comme un critère permettant de réduire le nombre de langues. Ce problème doit être examiné par un groupe de travail (*Benaki*);

- la solution dégagée par la présidence irlandaise est rappelée : l'égalité de toutes les langues est reconnue. Chaque État membre est prié d'indiquer s'il souhaite bénéficier d'un interprète (ainsi, 3 délégations ont renoncé à la possibilité de demander un interprète lors de la COSAC de Dublin, en mai 2004)

La présidence néerlandaise propose de créer un groupe de travail afin d'étudier plus avant le problème et d'y apporter une solution.

2. Talenregime

Het Voorzitterschap stelt dat vastgehouden wordt aan het regime van de officiële talen. Probleem is evenwel dat veel conferentieruimtes niet meer geschikt zijn om de 20 officiële talen van de EU, technisch te vertolken.

Bovendien zijn de financiële consequenties bijzonder zwaar (de 20 talen, + Roemeens en Turks belopen tot ± 200.000 euro voor 1,5 dag). Het aantal gebruikte talen moet dus gereduceerd worden (bv.: naar het model van de Raad van Europa).

Voorgesteld wordt dan ook dat bv. delegaties die een eigen tolk meebrengen zouden ondersteund worden.

Volgende voorstellen worden geformuleerd:

- de kost van de tolken verhalen op alle deelnemende parlementen (*Thierse, Amaral, Szili*);

- overname van de OESO – regeling (6 grote talen en Russisch en Pools), (*Thierse*) of RVE (*Arinc*);

- er moet een evenwicht gevonden worden tussen het respect voor de talen en de kost van de vertolking. Wij moeten afstand doen van ons taalsentiment. De taal is een medium. Een andere taal spreken is geen verraad maar emancipatie (*De Croo*);

- de nieuwe lidstaten pleiten over het algemeen ook voor het respect van alle talen en verwijzen naar de historische context en de periode waarin het verboden was de eigen taal te spreken (*Jursenas, Pithart*);

- het technisch probleem mag geen criterium zijn om het aantal talen te beperken. Een werkgroep moet het probleem bestuderen (*Benaki*);

- de oplossing van het Ierse Voorzitterschap wordt in herinnering gebracht: de gelijkheid van alle talen wordt erkend. Er wordt per lidstaat gevraagd wie vertolking wenst (op de COSAC te Dublin, mei 2004, hebben aldus 3 delegaties afgezien van vertolking).

Het Nederlandse Voorzitterschap stelt voor een Werkgroep op te richten om het probleem nader te bestuderen en een oplossing aan te reiken.

Le Président De Croo propose de créer un fonds pour l'organisation de conférences alimenté par les parlements proportionnellement au PNB. Les petits pays ne sont plus capables de supporter les coûts inhérents à de telles conférences.

3. Développement de la collaboration entre les parlements de l'UE.

a) *Exposé de M. von Sydow, président et initiateur du groupe de travail chargé de rationaliser la collaboration parlementaire.*

M. von Sydow, président du Parlement suédois, a été, au cours de la précédente Conférence des présidents (Athènes, mai 2003), l'initiateur de la création d'un groupe de travail composé de présidents, chargé de rationaliser la collaboration parlementaire. Ce groupe de travail (souvent appelé l'«Athens Group») a formulé des directives en la matière (voir annexe.B).

Dans son exposé, le président a évoqué le faible taux de participation aux élections européennes des 10 – 13 juin 2004. Il souligne qu'il y a une crise de confiance au sein de l'UE.

C'est là un vrai défi pour les parlementaires. Comment promouvoir le dialogue entre citoyens et politiques dans une Europe élargie?

L'UE prend des décisions qui concernent la vie quotidienne des citoyens. Mais qui représente ces citoyens? Tant les PN que le PE. Les missions diffèrent, mais la responsabilité est la même: préserver la démocratie. Les parlements nationaux ont un rôle important à jouer dans le renforcement de la légitimité de l'UE.

Les parlements nationaux doivent mettre à l'agenda politique national les sujets européens afin d'exercer à temps leur influence.

Les parlements doivent former un réseau dans le cadre du débat politique européen.

C'est dans cette perspective qu'il faut situer le travail de l'«Athens group».

La contribution originale de ce groupe de travail est sans doute le lancement d'IPEX («Interparliamentary EU information exchange»).

Le site web d'IPEX offre une plate-forme commune pour l'échange d'informations entre les PN en ce qui concerne les questions européennes. Le lancement définitif du site web est prévu au printemps de 2005.

Voorzitter De Croo stelt voor een conferentiefonds op te richten dat gespijsd wordt door de parlementen in verhouding tot het BNP. Kleine landen kunnen de kosten van dergelijke conferenties niet meer dragen.

3. Ontwikkeling in de samenwerking tussen EU-parlementen.

a) *Uiteenzetting door de heer von Sydow, Voorzitter en initiatiefnemer van de Werkgroep ter rationalisering van de parlementaire samenwerking.*

De heer von Sydow, Voorzitter van het Zweeds Parlement was tijdens de vorige Conferentie van Voorzitters (Athene, mei 2003) de initiatiefnemer voor de oprichting van een werkgroep van Voorzitters ter rationalisering van de parlementaire samenwerking. Deze werkgroep (vaak de «Athens Group» genoemd) heeft terzake richtlijnen geformuleerd (zie bijlage.B).

In zijn toelichting heeft de Voorzitter gerefereerd naar de zwakke opkomst voor de Europese verkiezingen van 10 – 13 juni 2004. Hij wijst op een vertrouwenscrisis in de EU.

Voor parlementairen betekent dit een ware uitdaging. Hoe kan de dialoog tussen burgers en politici bevorderd worden in een uitgebreid Europa?

De EU neemt beslissingen die het dagelijkse leven van de burgers raken. Maar wie vertegenwoordigt deze burgers? Zowel de NP als het EP. De taken verschillen, maar de verantwoordelijkheid is dezelfde: nl. de democratie te behoeden. De nationale parlementen hebben een belangrijke rol bij de versterking van de legitimiteit van EU.

Nationale parlementen moeten Europese topics op de nationale politieke agenda plaatsen om tijdig invloed uit te oefenen.

Parlementen moeten een netwerk vormen in het Europees politiek debat.

Het is in dit perspectief dat het werk van de «Athens group» moet geplaatsd worden.

De originele bijdrage van deze werkgroep is wellicht de lancering van IPEX («Interparliamentary EU information exchange»).

De IPEX website biedt een gemeenschappelijk platform voor de uitwisseling van informatie tussen de NP i.v.m. Europese aangelegenheden. De definitieve start van de website is gepland in de lente van 2005.

b) *Échange de vues*

La plupart des intervenants apportent une nouvelle fois leur soutien au projet IPEX et soulignent l'importance de réseaux parlementaires. Il est fait observer que l'on ne peut se limiter simplement à l'«aspect subsidiarité». Il conviendrait d'organiser des débats simultanés au sujet, par exemple, du programme législatif de l'UE. Il est aussi rappelé systématiquement que la collaboration parlementaire ne peut engendrer de nouvelles structures administratives.

Les présidents de parlements d'États fédérés soulignent que les assemblées régionales doivent aussi être associées au projet IPEX.

Les directives doivent empêcher le tourisme parlementaire. Il n'est pas nécessaire de prendre de nouvelles initiatives interparlementaires. Il faut seulement faire mieux (de manière plus efficace) ce que les parlements font actuellement (cf. *Haselhurst, Thierse*).

La présidence polonaise plaide pour la promotion de la qualité de la collaboration interparlementaire. Il serait peut-être nécessaire d'instaurer un système bicaméral au niveau de l'UE. Cela garantirait davantage l'équilibre et la représentativité entre les petits pays et les grands pays.

Le président De Croo estime que la collaboration interparlementaire connaît une évolution favorable; on peut à présent en discuter. Il faut surtout faire preuve de prudence en ce qui concerne la collaboration interparlementaire. Sa devise est, en l'occurrence, qu'il est plus difficile d'enlever un sparadrap que de casser le plâtre.

M. De Decker, président du Sénat de Belgique, a plaidé pour une forme de collaboration parlementaire en vue du contrôle parlementaire de la politique extérieure et de sécurité commune (PESC).

Les PN votent en effet les budgets militaires et l'envoi de troupes dans le cadre de missions relatives à la défense européenne.

La disposition figurant dans le projet de Constitution européenne, dans le protocole concernant le rôle des PN, est insuffisante en ce qui concerne la PESC.

Les missions de l'UEO (Union de l'Europe occidentale) concernant la sécurité et la défense sont cependant reprises dans la Constitution européenne.

Les compétences de l'article 5 du traité de l'UEO sont devenues une compétence de l'UE.

b) *Gedachtewisseling*

De meeste interveniënten ondersteunen nogmaals het IPEX-project en beklemtonen het belang van parlementaire netwerken. Er wordt opgemerkt dat men zich niet louter tot het «subsidiariteitsaspect» mag beperken. Gelijktijdige debatten zouden moeten worden opgezet over bv. het wetgevingsprogramma van de EU. Systematisch wordt ook herhaald dat de parlementaire samenwerking niet tot nieuwe administratieve structuren mag leiden.

De voorzitters van parlementen van gefedereerde staten, wijzen erop dat ook de regionale assemblees moeten worden betrokken bij het IPEX-project.

De richtlijnen moeten parlementair toerisme onmogelijk maken. Er hoeven geen nieuwe interparlementaire initiatieven genomen te worden. Alleen moet beter (doelmatiger) worden gedaan wat de parlementen nu doen (cfr. *Haselhurst, Thierse*).

Het Poolse Voorzitterschap pleit voor de bevordering van de kwaliteit van de interparlementaire samenwerking. Misschien is er wel nood aan een tweekamersysteem op EU-niveau. Dit garandeert beter het evenwicht en de representativiteit tussen grote en kleine landen.

Voorzitter De Croo ziet een gunstige ontwikkeling in de interparlementaire samenwerking, die is nu wel bespreekbaar geworden. Bij de interparlementaire samenwerking moet men vooral behoedzaam te werk gaan. Zijn leuze hierbij is dat het moeilijker is een hechtpleister te verwijderen dan de plaaster te breken.

De heer De Decker, Voorzitter van de Belgische Senaat heeft gepleit voor een parlementaire samenwerkingsvorm met het oog op de parlementaire controle van het GBVB (Gemeenschappelijk Buitenlands- en Veiligheidsbeleid).

De NP stemmen immers de budgetten van defensie en het sturen van troepen in het kader van Europese defensie-opdrachten.

De beschikking in het Ontwerp-Europese Grondwet in het Protocol over de rol van de NP zijn m.b.t. het GBVB onvoldoende.

Nochtans zijn de WEU-taken (West-Europese Unie) i.v.m. veiligheid en defensie overgenomen in de Europese Grondwet.

De bevoegdheden van art. 5 in het WEU-Verdrag zijn een bevoegdheid geworden van de EU.

Il est dès lors proposé de créer un groupe de travail au cours de la présidence néerlandaise, afin d'examiner comment le contrôle parlementaire de la PESG (qui est intergouvernementale) pourrait être organisé au mieux.

M. P. Cox, président du Parlement européen, rappelle que les élections européennes des 10-13 juin 2004 constituent le plus grand événement démocratique qui ait jamais été organisé en Europe.

Elles ont cependant constitué une déception à deux points de vue:

- le faible taux de participation (le même qu'en 1999 avec 15 États membres: 49 %), mais avec une faible participation dans les nouveaux États membres (26 %), souligne qu'il est difficile pour les gens d'associer l'UE à leur vie quotidienne;

- la progression de l'euroscepticisme témoigne de l'existence d'une spirale négative d'indifférence d'une minorité à l'égard de l'ensemble du projet européen.

Les élections ont donc été une occasion manquée. De trop nombreux partis politiques se sont focalisés exclusivement sur des thèmes nationaux et personnels.

Le leadership politique requiert à présent un engagement afin de gagner le citoyen à la cause européenne, sans quoi le projet européen risque de ne pas progresser.

Il incombe à présent aux parlements d'approuver la nouvelle Convention – certains pays organiseront un référendum à cet effet. Les récentes élections doivent être considérées comme un avertissement en ce qui concerne la ratification.

Une génération antérieure avait consenti sans réserve à l'intégration européenne et accordé sa confiance aux dirigeants.

Il est essentiel de regagner cette confiance en se concentrant sur les résultats de l'UE. Il faut instaurer une communication rationnelle avec l'opinion publique.

L'Europe est un modèle de réconciliation pour le reste du monde, mais il s'agit également d'un projet d'emplois, de sécurité, d'infrastructure et d'environnement, de croissance, de bien-être et de sécurité économiques.

Si nous voulons provoquer un revirement de situation et réveiller l'enthousiasme pour l'Europe, nous devons mettre nos citoyens en mesure de comprendre nos ambitions en matière de politique européenne.

Voorgesteld wordt dan ook een werkgroep op te richten tijdens het Nederlandse Voorzitterschap, om na te gaan hoe de parlementaire controle op het GBVB (dat intergouvernementeel is) het best kan georganiseerd worden.

De heer P. Cox, Voorzitter van het Europees parlement, herinnert eraan dat de Europese verkiezingen van 10-13 juni 2004 het grootste democratische evenement vormen dat ooit in Europa is ondernomen.

Toch waren deze een ontgoocheling vanuit twee opzichten:

- de lage opkomst (dezelfde als in 1999 met 15 lidstaten: 49 %), maar met een lage participatie in de nieuwe lidstaten (26 %) onderlijnt het probleem voor de mensen om de EU te associëren aan hun dagelijks leven;

- de groei van Eurosceptische krachten wijst op een negatieve spiraal van onverschilligheid van een minderheid t.o.v. het geheel van het Europees project.

De verkiezingen waren dus een gemiste kans. Te veel politieke partijen waren uitsluitend gefocust op nationale en persoonlijke thema's.

Politiek leiderschap vereist nu een engagement om de Europese burger te winnen. Zoniet dreigt het Europese project geen vooruitgang te maken.

Parlementen moeten nu het nieuw Verdrag goedkeuren, in sommige landen na een referendum. De recente verkiezingen vormen dus een alarmbel met het oog op de ratificatie.

Een eerdere generatie gaf een permissieve instemming aan de Europese integratie en gaf vertrouwen aan het leiderschap.

Dit vertrouwen moet terug gewonnen worden, door te focussen op de resultaten van de EU. Er moet met de publieke opinie gecommuniceerd worden in betekenisvolle termen.

Europa is niet alleen de meest succesvolle verzoening in de wereld; het is ook een project van jobs, veiligheid, infrastructuur en leefmilieu, van economische groei, welvaart en veiligheid.

Wij moeten onze politieke ambities voor Europa tastbaar maken voor de burgers om het tij te keren en enthousiasme voor Europa op te wekken.

La Constitution européenne renforce la dimension parlementaire de l'UE. Les 732 europarlementaires et les $\pm$ 10.000 parlementaires nationaux de l'UE en sont garants.

Le Président se réfère notamment au Protocole sur le rôle des parlements nationaux et sur la subsidiarité, annexé à la Constitution européenne.

La procédure de codécision est étendue; par ailleurs, la suppression de la distinction entre dépenses obligatoires et dépenses non obligatoires appliquée précédemment au budget de l'UE permet de renforcer le contrôle démocratique de ce budget.

Les relations entre le Parlement européen et les parlements nationaux doivent s'inscrire dans un nouveau cadre reposant sur la coopération multilatérale et bilatérale par le biais de la COSAC et de la Conférence des Présidents de parlements de l'UE.

Sur le plan bilatéral, il convient de renforcer la coopération au niveau de la PESC, du JAI (Justice et Affaires Intérieures), de la coordination de la politique économique et du contrôle de la mise en œuvre de la politique de l'UE; cet objectif pourra être réalisé par l'organisation de réunions de commissions parlementaires conjointes.

4. Europe: un agenda européen et global

Les nouveaux choix devant lesquels sont placés les parlements, après l'élargissement

a) *Exposé de M. Pier Ferdinando Casini, président de la Chambre italienne des représentants*

L'intervenant passe en revue les événements récents qui suscitent une réflexion sur les défis qui nous attendent et sur la contribution que les parlements pourraient apporter pour accroître la stabilité et la sécurité dans le monde.

En Europe même, l'élargissement de l'UE, après la chute du mur de Berlin, est un événement historique important. L'Europe, fondée sur les valeurs initiales de liberté et de démocratie, est donc de ce fait agrandie. Cela est garanti par la Constitution européenne.

Au niveau mondial se pose le défi du terrorisme. La réponse à ce défi n'est pas claire jusqu'à présent: faut-il en appeler à des organisations multilatérales ou l'initiative doit-elle être prise par des coalitions d'États?

De Europese Grondwet versterkt de parlementaire dimensie van de EU. Hiervoor staan de 732 Europarlementsleden en $\pm$ 10.000 nationale parlementsleden in de EU; garant.

De Voorzitter refereert o.m. naar het Protocol over de rol van de nationale parlementen en de subsidiariteit, gevoegd bij de Europese Grondwet.

De medebeslissingsprocedure is verder uitgebreid, en door de afschaffing van het onderscheid tussen verplichte en niet-verplichte uitgaven in de EU-begroting, is de democratische controle op de begroting versterkt.

Een nieuw kader voor de relaties tussen het Europese Parlement en de nationale parlementen moet tot stand komen, gebaseerd op samenwerking op multilateraal en bilateraal niveau via de COSAC en de Conferentie van de Parlementsvoorzitters van de EU.

Op bilateraal vlak moet nauwer samengewerkt worden voor het GBVB; de JBZ (Justitie en Binnenlandse Zaken), coördinatie van het economisch beleid; en de controle op de uitvoering van het EU-beleid via gezamenlijke parlementaire commissievergaderingen.

4. Europa: een Europese en globale agenda

De nieuwe keuzen waarvoor de parlementen staan, na de uitbreiding

a) *Uiteenzetting door de heer Pier Ferdinando Casini, Voorzitter van de Italiaanse Kamer van volksvertegenwoordigers*

Spreeker overschouwt de recente evenementen die aanleiding geven tot reflectie over de uitdagingen die ons te wachten staan en over de bijdrage die de parlementen kunnen leveren tot een meer stabiele en zekere wereld.

In Europa zelf is de uitbreiding van de EU, na de val van de Berlijnse muur, een belangrijke historische gebeurtenis. Het Europa, gebaseerd op de oorspronkelijke waarde van vrijheid en democratie wordt hierdoor dus verruimd. Dit wordt gegarandeerd door de Europese Grondwet.

Op mondiaal vlak stelt zich de uitdaging van het terrorisme. Het antwoord hierop is totnogtoe niet eenduidig: moet men zich beroepen op multilaterale organisaties of moet het initiatief genomen worden door coalities van staten?

Ces visions différentes ont aussi divisé l'UE même, en ce qui concerne la question de l'Irak.

Les États membres sont néanmoins parvenus à une position commune: la reconnaissance du rôle central des Nations unies dans la reconstruction du pays et dans la restitution de la souveraineté au peuple irakien.

Les événements européens et internationaux montrent la nécessité d'une Europe renforcée, qui puisse parler d'une seule voix. Plus que tout autre continent, l'Europe a vécu des expériences historiques en matière de nationalismes, de guerres et de dictatures et a appris à y apporter des solutions politiques et juridiques.

Cette expérience peut à présent être utilisée sur la scène internationale pour assurer la paix et la stabilité.

Une Constitution ou un ministre européen ne suffisent pas pour accomplir cette mission européenne. Les gouvernements et parlements doivent chercher une identité commune lorsqu'ils choisissent des stratégies fondamentales. L'Europe des 25 ne doit pas seulement être une région géographique et économique agrandie, mais elle doit évoluer vers une fédération d'États-nations, dont la population a les mêmes principes et les mêmes objectifs, car mettre l'accent sur le fossé entre les civilisations est une tactique de la stratégie terroriste.

Il faut soutenir davantage ceux qui cherchent des convergences entre l'Islam et la philosophie (religieuse et politique) de l'Occident démocratique.

L'Union européenne est, plus que tout autre acteur international, à même de maîtriser la mondialisation et de la mener dans le sens souhaité sur la base de la durabilité, de l'équité et de la solidarité. Il est nécessaire de disposer à cet effet d'organisations internationales qui jouent un rôle central dans la maîtrise de ce processus mondial.

Cela procède d'une vision multilatérale des problèmes mondiaux. Cela implique qu'il faut renforcer le dynamisme de l'UE. L'UE peut jouer un rôle de pionnier afin de réformer les Nations unies dans le sens d'une plus grande représentativité et d'une plus grande participation démocratique du Conseil de sécurité.

Plusieurs États de l'UE oeuvrent pour que celle-ci siége en tant que telle au Conseil de sécurité.

Les parlements nationaux ont un rôle important à jouer, non seulement dans leur fonction législative traditionnelle, mais aussi par le biais de l'échange d'informations et d'expériences entre les autres assemblées. Ces dernières années s'est développée une «diplomatie par-

Deze verschillende visie heeft de EU zelf ook verdeeld, m.b.t. de Irak-kwestie.

Nochtans werd een gemeenschappelijk standpunt onder de lidstaten bereikt: de erkenning van de centrale rol van de Verenigde Naties bij de heropbouw van het land en bij het teruggeven van de soevereiniteit aan het Iraakse volk.

De Europese en internationale evenementen tonen de noodzaak aan een versterkt Europa, dat met een stem kan spreken. Meer dan welk ander continent ook, heeft Europa historische ervaringen van nationalismen, oorlogen, dictaturen en heeft het geleerd hieraan politieke en juridische oplossingen te geven.

Deze ervaring kan nu aangewend worden op de internationale scène om vrede en stabiliteit te bewerkstelligen.

Om deze Europese zending te vervullen volstaat geen Grondwet of een Europese Minister van Buitenlandse Zaken. De regeringen en parlementen moeten een gemeenschappelijke identiteit zoeken bij de keuze van fundamentele strategieën. Het Europa van 25 mag niet alleen een verruimde geografische en economische regio zijn, maar het moet evolueren naar een federatie van natiestaten, waarvan de bevolking dezelfde principes en doelstellingen. Want de klemtoon leggen op de kloof tussen beschavingen is een tactiek van de terroristische strategie.

Er moet meer steun gegeven worden aan hen die een convergentie zoeken tussen de Islam en de levensbeschouwing (religieus en politiek) van het democratische Westen.

De Europese Unie is meer dan welke andere internationale actor bij machte om de mondialisering te beheersen en in de gewenste richting te leiden op basis van duurzaamheid, billijkheid en solidariteit. Hiertoe zijn internationale organisaties nodig die een centrale rol spelen in het beheersen van dit mondiaal proces.

Dit gaat uit van een multilaterale visie op de wereldproblemen. Het impliceert dat de daadkracht van de VN moet versterkt worden. De EU kan een voortrekkersrol spelen om de VN te hervormen in de zin van een grotere representativiteit, democratische participatie van de Veiligheidsraad.

Door meerdere EU-lidstaten wordt ervoor geijverd dat de EU als dusdanig in de Veiligheidsraad zou zetelen.

De nationale parlementen hebben een belangrijke rol te spelen, niet alleen in hun traditionele wetgevende functie, maar ook door de uitwisseling van informatie en ervaringen tussen de andere assemblees. De laatste jaren heeft zich een «parlementaire diplomatie»

lementaire» qui provoque une «contamination démocratique «dans un sens positif.

Les parlements nationaux sont en mesure de combler, tant au niveau national qu'au niveau des organisations internationales, le fossé séparant les citoyens de leurs gouvernements.

Les relations internationales entretenues par les gouvernements sont soutenues par leurs parlements respectifs, qui veillent notamment:

- au renforcement du lien unissant les citoyens aux organisations multinationales et supranationales;
- au renforcement de la culture de la légalité dans le monde, grâce à la mise en place d'un cadre juridique international;
- à la sauvegarde du respect de la liberté et de la démocratie;
- à sensibiliser un maximum de personnes à l'importance du dialogue et de la tolérance.

Il est recommandé de faire appel à la coopération interparlementaire pour réaliser ces objectifs ; les parlements doivent agir collectivement. Pour garantir la légitimité et la représentativité des organismes internationaux, des forums interparlementaires telle l'APEM (Assemblée parlementaire euroméditerranéenne) sont créés à côté des forums intergouvernementaux.

On observe également un processus de resserrement des liens unissant l'Union interparlementaire à l'ONU.

L'UIP prône par ailleurs le renforcement de la dimension parlementaire de l'OMC. L'UIP et la coopération structurée des PN doivent contribuer à la démocratisation de l'ordre politique international. Enfin, les PN peuvent participer au développement de l'« administration parlementaire » des parlements d'autres pays en procédant à des échanges de « meilleures pratiques », en offrant leur soutien aux systèmes de documentation, etc.

b) Exposé de Longin Pastusiak, président du Sénat polonais

La communauté que nous bâtissons est fondée sur la responsabilité. La globalisation place l'UE devant un défi énorme, que les pays ne peuvent relever individuellement.

La stratégie de Lisbonne, lancée par le Conseil européen de mars 2000, constitue une possibilité de répondre à ce défi.

Rappelons que la stratégie de Lisbonne vise à réformer l'UE pour en faire l'économie de la connaissance la plus compétitive, c'est-à-dire capable de maintenir un

ontwikkelde die een democratische «contaminatie» in positieve zin veroorzaakt.

De nationale parlementen kunnen, zowel op nationaal niveau als op het niveau van de internationale organisaties, de afstand tussen de burgers en hun regeringen overbruggen.

De internationale betrekkingen van de regeringen zijn ondersteund door hun respectievelijke parlementen, door o.m.:

- versterking van de band tussen multinationale en supranationale organisaties met de burgers;
- versterking van de cultuur van legaliteit in de wereld, door de uitbouw van een internationaal juridisch kader;
- waken over het respect voor de vrijheid en de democratie;
- verspreiden van de waarde van dialoog en tolerantie.

Om dit te realiseren is interparlementaire samenwerking aangewezen. Collectieve parlementaire actie is nodig. Om de legitimiteit en representativiteit van de internationale instellingen te garanderen worden naast intergouvernementele fora ook interparlementaire fora opgericht (vb.: APPEM: Assemblée parlementaire euroméditerranéenne).

Er is tevens een proces aan gang waarbij de band tussen de Interparlementaire Unie en de VN wordt versterkt.

Ook ijvert de IPU voor de uitbouw van de parlementaire dimensie van de WHO. De IPU en de gestructureerde samenwerking van de NP moet bijdragen tot de democratisering van de internationale politieke orde. De NP kunnen tenslotte ook bijdragen tot de uitbouw van de «parlementaire administratie» in de parlementen elders in de wereld, door uitwisseling van «beste praktijken», door ondersteuning van de documentaire systemen enz..

b) Uiteenzetting door Longin Pastusiak, Voorzitter van de Poolse Senaat

De gemeenschap die wij bouwen is gebaseerd op verantwoordelijkheid. De globalisering plaatst de EU voor een enorme uitdaging die de individuele landen niet aankunnen.

De Lissabonstrategie, gelanceerd door de Europese Raad in maart 2000, is een mogelijkheid om deze uitdaging te beantwoorden.

Herinneren we eraan dat de Lissabonstrategie de EU wil hervormen tot de meest competitieve, kenniseconomie: bekwaam om een duurzame

développement durable, de créer plus de meilleurs emplois et de préserver la cohésion sociale.

Cette stratégie relève malheureusement, jusqu'à présent, plus de la théorie que de la pratique. L'Europe ne peut concurrencer l'économie américaine et la croissance économique se fait attendre. La stratégie de Lisbonne doit par conséquent être adaptée.

L'Europe doit entretenir des relations plus ouvertes avec les États-Unis, fondées sur le partenariat et la coopération. Il n'y a pas lieu de se faire concurrence dans de nombreux domaines.

La coopération politique avec les États-Unis, en particulier dans le domaine de la défense, est indispensable pour l'Europe.

Aucun autre pays ne peut s'opposer au potentiel militaire des États-Unis et n'a la possibilité de le mettre en œuvre aussi rapidement.

C'est aussi une puissance capable de s'opposer au terrorisme international.

L'Amérique en tant que gendarme du monde ou une intervention unilatérale sont toutefois inadmissibles.

Il est reconnu que les États-Unis commettent parfois des erreurs, mais la situation en Irak n'aurait sans doute pas été aussi problématique si l'ensemble de la communauté internationale avait cherché une solution.

En ce qui concerne la compétitivité économique des États-Unis, il est souligné que ceux-ci possèdent un appareil de production beaucoup plus souple. Le taux de syndicalisation dans l'UE est le double de celui des États-Unis.

Les syndicats constituent dans certains cas un frein à la restructuration en vue de la compétitivité et de la productivité.

Il faut aussi remettre en question l'«acquis social» dans l'Union européenne.

Il incombe aux parlements de trouver un équilibre entre les avantages économiques et les coûts sociaux.

En 1831, de Tocqueville a visité l'Amérique et y a vu comment fonctionnaient les institutions et comment on est parvenu à concilier les intérêts individuels avec ceux de la société.

Les Américains ont réussi à mettre en œuvre les principes démocratiques fondamentaux dans la pratique.

Peut-être devrions-nous envoyer à présent un nouveau de Tocqueville afin de voir comment les principes économiques y sont mis en pratique.

Les problèmes auxquels sont confrontés les parlements aujourd'hui dépassent les frontières nationales.

ontwikkeling te handhaven, meer en betere jobs te creëren en de sociale cohesie te behoeden.

Spijtig genoeg blijft deze strategie tot nu toe meer theorie dan praktijk. Europa kan niet concurreren met de Amerikaanse economie en de economische groei blijft achterwege. De Lissabonstrategie moet derhalve worden bijgesteld.

Europa moet meer open relaties aangaan met de VS gebaseerd op partnership en coöperatie. Op veel vlakken dient er helemaal niet geconcentreerd te worden.

Politieke coöperatie met de VS, i.h.b. op het vlak van defensie is noodzakelijk voor Europa.

Geen enkel ander land kan op tegen het militaire potentieel van de VS en heeft de mogelijkheid het zo vlug in werking te stellen.

Het is ook een macht die het internationale terrorisme kan tegengaan.

Amerika als politiemans van de wereld of een unilateraal optreden wordt echter niet aanvaard.

Toegegeven wordt dat de VS wel eens fouten maakt, maar de situatie in Irak was wellicht niet zo problematisch geweest indien de hele internationale gemeenschap samen naar een oplossing had gezocht.

Wat betreft de economische concurrentiekracht van de VS wordt erop gewezen dat deze een veel flexibeler productie-apparaat bezitten. De syndicalisatiegraad in de EU is het dubbele van de VS.

Syndicaten vormen in sommige gevallen een rem op de herstructurering met het oog op competitiviteit en productiviteit.

Ook het «sociaal acquis» in de EU moet in vraag gesteld worden.

Het is de taak van de parlementen een evenwicht te vinden tussen de economische voordelen en de sociale kosten.

In 1831 bezocht de Tocqueville Amerika en zag er hoe de instellingen werken en hoe men erin slaagde individuele belangen te verenigen met deze van de samenleving.

Amerikanen slaagden erin democratische basisprincipes om te zetten in de praktijk.

Misschien moeten we nu een nieuwe de Tocqueville sturen om te zien hoe de economische principes in praktijk worden gebracht

De problemen die de parlementen heden ten dage moeten aanpakken, overschrijden de nationale grenzen.

Les nations sont interdépendantes sur les plans économique et culturel.

Les problèmes économiques qui se posent ailleurs dans le monde sont nos problèmes; la menace du fondamentalisme islamiste est une menace pour l'Europe; les ambitions nucléaires de certains pays ou l'épidémie de SIDA en Afrique constituent aussi une menace pour l'Europe.

Ce sont des organisations internationales qui doivent s'attaquer à ces problèmes globaux. Les Nations unies sont les mieux placées pour maintenir l'ordre mondial. L'UE doit donner une impulsion à la réforme des Nations unies.

Une autre manière de créer la stabilité est de créer des systèmes régionaux de sécurité (tels que l'OTAN).

Une «approche régionale» doit conduire à une élimination des menaces à une échelle globale (par exemple, des zones dénucléarisées collectives régionales pourraient déboucher sur un monde dénucléarisé généralisé).

Une «approche globale» est en même temps nécessaire (par exemple, des «mesures propres à susciter la confiance»).

c) *Échange de vues*

Dans leurs interventions, les présidents souscrivent en grande partie à l'analyse des deux rapporteurs.

Les représentants des États baltiques soulignent l'importance de la diplomatie parlementaire pour le développement des « rapports de voisinage » avec les pays qui les entourent – et, par conséquent, pour la consolidation de la démocratie dans ces pays.

La coopération méditerranéenne a trop retenu l'attention jusqu'ici.

Le vice-président de l'Assemblée nationale française relève l'impact néfaste de la globalisation sur la démocratie. Il renvoie au rapport récent de l'Organisation Internationale du Travail, qui donne un aperçu des effets de la globalisation.

Le président du Parlement turc rappelle que plus de 15 millions de musulmans vivent au sein de l'UE.

De Naties zijn economisch en cultureel interdependent.

Economische problemen elders in de wereld zijn onze problemen; dreiging van Islamitisch fundamentalisme is een dreiging voor Europa; nucleaire ambities van bepaalde landen of de AIDS-epidemie in Afrika vormen ook een dreiging voor Europa.

Deze globale problemen moeten aangepakt door internationale organisaties. De Verenigde Naties zijn het best geplaatst om de wereldorde te handhaven. De EU moet een aanzet geven tot de hervorming van de VN.

Een andere weg om de stabiliteit te creëren is het creëren van regionale veiligheidssystemen (zoals de NAVO).

Een «regionale benadering» moet leiden tot de eliminatie van bedreigingen op een globale schaal (vb. regionale collectieve kernvrije zones kunnen uitgroeien tot een veralgemeende kernvrije wereld).

Tegelijk is ook een «globale benadering» nodig zoals bvb. «vertrouwenswekkende maatregelen»

c) *Gedachtewisseling*

De tussenkomsten van de voorzitters onderschrijven grotendeels de analyses van de beide rapporteurs.

Door de vertegenwoordigers van de Baltische staten wordt het belang onderstreept van de parlementaire diplomatie voor het uitbouwen van het «naberschap» met de omgevende landen, zodat ook daar de democratie geconsolideerd wordt.

Totnogtoe lag de nadruk te zeer op de mediterrane samenwerking.

De ondervoorzitter van de Franse Assemblée nationale wijst op de nefaste gevolgen van de globalisering voor de democratie. Gerefereerd wordt naar het recente rapport van de Internationale Arbeidsorganisatie waarin een overzicht wordt gegeven van de effecten van globalisering.

Door de Turkse parlementsvoorzitter wordt eraan herinnerd dat er meer dan 15 miljoen moslims in de EU leven.

La démocratisation de la Turquie sera synonyme de validation et d'enrichissement de l'UE.

L'adhésion de la Turquie à l'UE permettra à cette dernière de jouer un rôle plus important au niveau mondial et de contribuer à la lutte contre le terrorisme.

Le président du Sénat polonais récapitule, en indiquant que les organisations internationales ne sont pas encore en mesure de faire face aux problèmes mondiaux actuels.

Les parlements nationaux peuvent fournir une contribution précieuse au niveau de la dimension démocratique de ces organismes internationaux.

5. Conclusions de la Présidence

Remarques préliminaires

1. La Conférence annuelle des Présidents des parlements de l'Union européenne s'est déroulée dans la Salle des Chevaliers de la Première Chambre du Parlement à La Haye les 2 et 3 juillet 2004. Les Présidents des parlements des 25 Etats membres, le Président du Parlement européen ainsi que les Présidents des parlements des trois Etats candidats à l'adhésion à l'Union européenne participèrent à cette Conférence. Celle-ci fut présidée alternativement par Madame Yvonne E.M.A Timmerman – Buck, Présidente de la Première Chambre des Etats-Généraux et Monsieur Frans W. Weisglas, Président de la Deuxième Chambre des Etats-Généraux. Dans son allocution d'ouverture, M. Jan Peter Balkenende, Premier ministre des Pays-Bas a souligné l'importance primordiale du renforcement du rôle des parlements nationaux dans le processus de coopération européen.

2. Quatre thèmes furent mis à l'ordre du jour : le contrôle de l'application du principe de subsidiarité, l'utilisation des langues lors des futures conférences, la coopération interparlementaire et l'agenda européen et global à l'issue de l'élargissement. Dans son discours introductif, Madame Yvonne E.M.A. Timmerman – Buck, Présidente de la Première Chambre des Etats-Généraux des Pays-Bas, fit remarquer que la Conférence interparlementaire était la première à se tenir depuis la fin des travaux de la CIG (Conférence intergouvernementale). Elle souligna également que les prochains défis à relever résidaient non seulement dans la mise en oeuvre du nouveau traité constitutionnel mais également dans l'élaboration d'un agenda européen commun et global.

De democratisering van Turkije zal een validering en verrijking betekenen voor de EU.

Door de toetreding van Turkije tot de EU zal deze een sterkere rol kunnen spelen op mondiaal niveau, en bijdragen in de strijd tegen terrorisme.

De Poolse Senaatsvoorzitter recapituleert door te stellen dat de internationale organisaties nog niet aangepast zijn om met de actuele mondiale problemen om te gaan.

De nationale parlementen kunnen een belangrijke bijdrage leveren tot de democratische dimensie van deze internationale instellingen.

5. Conclusies van het Voorzitterschap

Voorafgaande opmerkingen

1. De jaarlijkse Conferentie van de voorzitters van de parlementen van de Europese Unie heeft van 2 tot 3 juli 2004 plaatsgehad in de Ridderzaal van de Eerste Kamer van de Staten-Generaal in Den Haag. De voorzitters van de parlementen van de 25 lidstaten, de voorzitter van het Europees Parlement en de parlementsvoorzitters van de drie kandidaat-staten voor toetreding tot de Europese Unie, namen aan de Conferentie deel. De Conferentie werd afwisselend voorgezeten door mevrouw Yvonne E.M.A Timmerman–Buck, Voorzitster van de Eerste Kamer der Staten-Generaal, en de heer Frans W. Weisglas, Voorzitter van de Tweede Kamer der Staten-Generaal. In zijn openingsrede heeft de heer Jan Peter Balkenende, de premier van Nederland, het cruciale belang onderstreept van een versterking van de rol van de nationale parlementen in het Europees samenwerkingsproces.

2. Vier thema's stonden op de agenda: de controle op de toepassing van het subsidiariteitsbeginsel, het gebruik der talen tijdens de toekomstige conferenties, de interparlementaire samenwerking, en de Europese en mondiale agenda na de uitbreiding. Tijdens haar inleidende toespraak merkte mevrouw Yvonne E.M.A Timmerman–Buck, Voorzitster van de Eerste Kamer der Staten-Generaal van Nederland, op dat de interparlementaire conferentie de eerste was sinds de beëindiging van de werkzaamheden van de Intergouvernementele Conferentie (IGC). Zij onderstreepte tevens dat de volgende uitdagingen niet alleen lagen in de uitvoering van het nieuwe constitutionele verdrag, maar ook in de uitwerking van een gemeenschappelijke en mondiale Europese agenda.

3. Sir Alan Haselhurst, vice-président de la Chambre des Communes de Grande-Bretagne, exposa les différentes options qui étaient envisagées par la Chambre des Communes afin de mettre en oeuvre le mécanisme d'alerte précoce et souleva d'importantes questions relatives à la future coopération interparlementaire dans ce domaine. M. Pavol Hrusovksy, Président du Conseil National de la République de Slovaquie, mit en exergue l'importance du principe de subsidiarité en tant qu'instrument capable d'assurer l'efficacité et la légitimité du processus de décision européen. Il demanda instamment aux participants d'envisager plus spécialement le processus de création de l'Union européenne en clarifiant le traité constitutionnel.

4. L'utilisation des langues lors des futures conférences suscita un échange de vues animé. Plusieurs présidents sont conscients des problèmes logistiques et financiers que pose le maintien du régime linguistique intégral mais ils soulignent également qu'ils attachent une grande importance au droit de s'exprimer dans sa langue maternelle au sein de l'Union européenne. L'on parvint à un certain consensus en ce qui concerne le droit de s'exprimer dans sa langue maternelle. Toutefois, la responsabilité de la traduction simultanée ne serait pas automatiquement confiée à l'Assemblée qui accueille la Conférence.

5. Au cours de son intervention, M. Pat Cox, Président du Parlement européen, plaida en faveur du lancement d'un regain d'enthousiasme pour l'Europe en se concentrant davantage sur les questions essentielles qui s'y rapportent et en concrétisant les attentes des citoyens. À l'avenir, les relations dynamiques instaurées entre les parlements nationaux et le Parlement européen devraient être renforcées en accroissant la coopération par l'organisation de réunions parlementaires communes sur des matières appartenant au domaine de la politique intergouvernementale.

6. Le Docteur Björn von Sydow, Président du Riksdagen suédois, présenta les lignes directrices de la coopération interparlementaire au sein de l'Union européenne. Celles-ci furent élaborées sur la base des conclusions du groupe d'Athènes (Groupe de travail composé de Présidents de parlements nationaux).

7. À propos du futur agenda européen commun, le Professeur Longin Pastusiak, Président du Sénat de Pologne, souligna qu'il était important que les parlements agissent sur le plan local mais réfléchissent de façon globale lorsqu'ils traitent des défis et des menaces du monde contemporain. Le rapport sur le même thème

3. In verband met het zogenaamde «early warning mechanism» (mechanisme voor vroegtijdige waarschuwing) gaf Sir Alan Haselhurst, Ondervoorzitter van het Britse House of Commons, een overzicht van de verschillende keuzen die het Lagerhuis overweegt om die procedure uit te voeren en stelde hij belangrijke vragen over de toekomstige interparlementaire samenwerking op dat vlak. De heer Pavol Hrusovksy, Voorzitter van de Nationale Raad van de Republiek Slovaakse, beklemtoonde de belangrijkheid van het subsidiariteitsbeginsel als instrument om de doeltreffendheid en de legitimiteit van het Europese besluitvormingsproces te kunnen verzekeren. Hij riep de deelnemers onverwijld op na te denken over de wording van de toekomstige Europese Unie, vooral door een verheldering van het constitutioneel verdrag.

4. Het taalgebruik tijdens de toekomstige conferenties zorgde voor geanimeerde debatten. Verscheidene voorzitters zijn zich bewust van de logistieke en financiële problemen die voortvloeien uit het huidige integrale taalbeleid, maar zij onderstreepten ook dat zij er groot belang aan hechten zich in de Europese Unie in hun moedertaal te kunnen uitdrukken. Er kwam een zekere consensus tot stand over het recht zich in zijn moedertaal te kunnen uitdrukken, maar men was het er ook over eens dat het gastland van de Conferentie niet automatisch voor de simultaanvertaling verantwoordelijk zal zijn.

5. Tijdens zijn betoog pleitte Pat Cox, voorzitter van het Europees Parlement, voor een nieuw Europees elan door een grotere beklemtoning van de kernvraagstukken en een concretisering van de verwachtingen van de burgers. In de toekomst zouden de dynamische betrekkingen tussen de nationale parlementen en het Europees Parlement moeten worden versterkt door een opvoering van de samenwerking door de organisatie van gemeenschappelijke parlementaire vergaderingen over aangelegenheden op het gebied van het intergouvernementeel beleid.

6. Dokter Björn von Sydow, Voorzitter van de Zweedse Riksdag, stelde krachtlijnen voor met het oog op de interparlementaire samenwerking in de Europese Unie. Die krachtlijnen waren gebaseerd op de conclusies van de groep van Athene (Werkgroep samengesteld uit de voorzitters van de nationale parlementen).

7. In verband met de toekomstige gemeenschappelijke Europese agenda onderstreepte professor Longin Pastusiak, Voorzitter van de Poolse Senaat, dat het belangrijk is dat de parlementen op lokaal vlak handelen, maar gezamenlijk nadenken als zij de uitdagingen en bedreigingen van de hedendaagse wereld

élaboré par M. Pier Ferdinando Casini, Président de la Chambre des Députés italiens, fut présenté par M. Biondi, vice-président de la même Chambre. Celui-ci plaide pour davantage de coopération interparlementaire tout en tenant compte de la complexité de la situation internationale.

Conclusions de la Présidence

1. Les Protocoles relatifs au rôle des parlements nationaux et au contrôle du respect du principe de subsidiarité fournissent aux parlements nationaux les opportunités d'à la fois renforcer leur rôle en Europe et de susciter une prise de conscience de l'Union européenne au niveau national. Le contrôle du respect du principe de subsidiarité accroîtra la légitimité des décisions prises au niveau européen et celle du processus d'intégration. Les parlements nationaux au sein de l'Union européenne devraient profiter de ces opportunités à la fois séparément et collectivement. Le temps de réaction fixé à six semaines dans le Protocole relatif au contrôle du respect du principe de subsidiarité n'accordera que peu de temps aux parlements nationaux pour examiner en profondeur les initiatives législatives européennes et pour dégager une position commune à leur égard. La coopération interparlementaire est un instrument nécessaire si l'on souhaite aboutir à un résultat optimal du mécanisme d'alerte précoce.

2. L'on demande à l'Assemblée nationale de Hongrie, hôte de la prochaine Conférence, de créer un groupe de travail qui assurera le suivi du débat sur le régime linguistique. Ce groupe aura pour tâche de mettre au point les aspects techniques d'un régime linguistique dans lequel les délégations partageront les responsabilités organisationnelles et financières afin d'assurer la traduction simultanée dans les langues souhaitées lors des futures Conférences. Il est clair que chaque personne qui en émet le souhait, doit avoir l'opportunité de s'exprimer dans sa langue maternelle. La solution aux problèmes logistiques esquissés lors des débats qui ont eu lieu au cours de la Conférence, devrait être pratique. Le nouveau régime linguistique devrait être opérationnel lors de la prochaine Conférence des Présidents.

3. Le Groupe de travail d'Athènes a réalisé un effort digne d'éloges dans son étude plus détaillée sur la coopération entre les parlements au cours de l'année écoulée. Il atteint son objectif dans son exposé relatif aux

het hoofd willen bieden. De heer Pier Ferdinando Casini, Voorzitter van de Italiaanse Kamer van Afgevaardigden, zond een rapport in over hetzelfde thema, dat werd voorgesteld door de heer Biondi, Ondervoorzitter van diezelfde Kamer. Die pleitte voor meer interparlementaire samenwerking gelet op de ingewikkeldheid van de internationale toestand.

Besluiten van het Voorzitterschap

1. De Protocollen betreffende de rol van de nationale parlementen en het toezicht op de inachtneming van het subsidiariteitsbeginsel bieden de nationale parlementen de gelegenheid om hun rol binnen Europa te versterken en op nationaal vlak een bewustwording voor Europa op gang te brengen. Het toezicht op het subsidiariteitsbeginsel zal de legitimiteit van de beslissingen die op Europees niveau worden genomen alsmede die van het integratieproces doen toenemen. De nationale parlementen binnen de Europese Unie zouden zowel afzonderlijk als collectief van die gelegenheid gebruik moeten maken. De in het Protocol betreffende het toezicht op de inachtneming van het subsidiariteitsbeginsel op zes weken vastgestelde reactietermijn zal de nationale parlementen slechts weinig tijd laten om de Europese wetgevende initiatieven aan een grondig onderzoek te onderwerpen en terzake een gemeenschappelijk standpunt te bepalen. Interparlementaire samenwerking is een onontbeerlijk instrument om het politiek mechanisme voor vroegtijdige waarschuwing optimaal te laten werken.

2. De Hongaarse Nationale Vergadering, die de volgende Conferentie zal organiseren, wordt verzocht een werkgroep op te richten die het debat over het taalgebruik zal moeten opvolgen. Die werkgroep zal tot taak hebben de technische aspecten uit te werken van een regeling voor het taalgebruik waarbinnen de afvaardigingen de organisatorische en financiële verantwoordelijkheden zullen delen, teneinde tijdens de volgende Conferenties voor simultaanvertaling naar de gewenste talen te zorgen. Het spreekt vanzelf dat eenieder die daartoe de wens te kennen geeft de gelegenheid moet hebben zich in zijn moedertaal uit te drukken. Voor de logistieke problemen die tijdens de debatten op de Conferentie ter sprake werden gebracht zou een praktische oplossing moeten worden gevonden. De nieuwe taalgebruikregeling zou tijdens de volgende Conferentie van de Voorzitters operationeel moeten zijn.

3. De Werkgroep van Athene heeft een lovenswaardige inspanning geleverd in zijn detailstudie naar de interparlementaire samenwerking het afgelopen jaar. Uit zijn inleidende uiteenzetting over de «richtsnoeren in

«lignes directrices de la coopération interparlementaire au sein de l'Union européenne». La Conférence a adopté celles-ci et a déclaré qu'elles seraient mises en oeuvre. Les lignes directrices ci-annexées constituent un instrument visant à améliorer les structures de la coopération interparlementaire et à la coordonner grâce à des mécanismes pratiques et opérationnels. Dans ce contexte, l'IPEX (Interparliamentary EU Information Exchange) constituera un instrument important d'échange d'informations en intégrant par exemple toutes les initiatives législatives de la Commission européenne au sein de sa base de données.

4. Il y aura lieu de relever ensemble les défis qui se profilent tant au niveau européen que mondial. Les parlements des Etats membres doivent jouer un rôle important dans l'élaboration des futurs agendas. Il leur est possible d'unir leurs forces en renforçant davantage la coopération internationale. Relever les futurs défis mondiaux revient également à souligner à maintes reprises la nécessité et l'importance d'un système multilatéral qui fonctionne bien et au sein duquel l'ONU joue un rôle crucial. Les parlements des Etats membres de l'Union européenne doivent réfléchir et agir au niveau national, européen et mondial afin de collaborer à un agenda européen et global.

5. Une proposition a été présentée par M. Armand De Decker, (à cette époque, Président du Sénat de Belgique). Celle-ci vise à créer un Groupe de travail qui aurait pour mission d'étudier l'efficacité de la coopération interparlementaire en Europe dans le domaine de la politique européenne de sécurité et de défense (PESD). La Conférence prend acte de cette proposition et suggère que certains présidents examinent celle-ci plus en profondeur.

6. M. Casini, Président de la Chambre des Députés d'Italie, représenté par M. Biondi, vice-président de la même Chambre ainsi que M. Thierse, Président du Bundestag allemand, ont suggéré d'organiser un débat afin d'examiner plus en détail l'évolution des structures, assemblées et institutions européennes et d'évaluer leur efficacité. La Conférence estime qu'il est opportun d'avoir ce débat et demande à l'Assemblée qui accueillera la prochaine Conférence d'en assurer le suivi.

7. La prochaine Conférence des Présidents des parlements de l'Union européenne se déroulera à Budapest en mai 2005. Le Folketinget danois propose d'accueillir celle-ci en 2006.

verband met de interparlementaire samenwerking binnen de Europese Unie» blijkt dat hij zijn doel heeft bereikt. De Conferentie heeft die richtsnoeren aangenomen en verklaard dat ze ten uitvoer zouden worden gelegd. De bijgaande richtsnoeren zijn een instrument om de interparlementaire samenwerkingsstructuren te verbeteren en die samenwerking te coördineren via praktische en operationele regels. Tegen die achtergrond zal de IPEX (Interparliamentary EU Information Exchange) een belangrijk instrument voor informatie-uitwisseling vormen doordat hij bijvoorbeeld alle wetgevende initiatieven van de Europese Commissie in zijn gegevensbank zal opnemen.

4. Het is zaak de Europese en mondiale uitdagingen samen aan te gaan. Voor de parlementen van de lidstaten is een belangrijke rol weggelegd bij de uitwerking van de komende agenda's. Zij kunnen hun krachten bundelen door de internationale samenwerking nog te intensiveren. Wil men de mondiale uitdagingen kunnen aangaan, dan moet bij herhaling de klemtoon worden gelegd op de noodzaak en het belang van een goedwerkend multilateraal systeem waarbinnen de VN een cruciale rol spelen. De parlementen van de lidstaten van de Europese Unie moeten op nationaal, Europees en mondiaal vlak nadenken en handelen zodat ze kunnen meewerken aan een Europese en globale agenda.

5. De heer Armand De Decker, (toen nog) Voorzitter van de Belgische Senaat, heeft een voorstel ter tafel gelegd. Het strekte tot oprichting van een werkgroep die tot taak zou hebben de doelmatigheid van de interparlementaire samenwerking binnen Europa op het stuk van het Europees veiligheids- en defensiebeleid (EVDB) tegen het licht te houden. De Conferentie neemt akte van dat voorstel en suggereert dat een aantal voorzitters het grondiger onderzoeken.

6. De heer Casini, Voorzitter van de Italiaanse Kamer van Afgevaardigden, die vertegenwoordigd wordt door de heer Biondi, Ondervoorzitter van diezelfde Kamer, alsmede de heer Thierse, Voorzitter van de Duitse Bondsdag, hebben gesuggereerd een debat te houden om de ontwikkeling van de Europese structuren, assemblees en instellingen meer in detail te onderzoeken en de doeltreffendheid ervan te evalueren. Volgens de Conferentie is zo'n debat passend en zij verzoekt de Assemblée die de volgende Conferentie zal verwelkomen de zaak op te volgen.

7. De volgende Conferentie van de Voorzitters van de Parlementaire Assemblees van de Europese Unie zal in mei 2005 in Budapest worden gehouden. Het Deense Folketinget stelt voor als gastland op te treden voor de Conferentie in 2006.

ANNEXES

BIJLAGEN

A. LE CONTRÔLE DE SUBSIDIARITÉ

- a) Contribution de Sir Haselhurst,
MP – House of Commons
- b) Contribution de M. Hrusovsky,
Président du Parlement de la République
de Slovaquie

A. DE SUBSIDIARITEITSTOETS

- a) Bijdrage van de heer Haselhurst,
MP – House of Commons
- b) Bijdrage van de heer Hrusovsky,
Voorzitter van het Parlement van de Republiek
Slowakije

**The subsidiarity early-warning mechanism:
co-operation between national parliaments**

**Paper by Rt Hon. Sir Alan Haselhurst MP,
Chairman of Ways and Means, UK House of Commons**

(for the EU Speakers' Conference, The Hague, 2-3 July 2004)

Introduction

1. Negotiations continue in the Inter-Governmental Conference on the basis of the draft Constitutional Treaty prepared by the Convention on the future of Europe. There is an expectation, but by no means a certainty, that overall agreement will be achieved at the European Council on 17/18 June. But it is reasonably safe to assume that, if the Treaty is agreed, the provisions which set up the so-called «subsidiarity early-warning mechanism», to be operated by national parliaments, will essentially be the same as those presented nearly a year ago by the Convention.
2. During the course of discussions in the IGC, under the Italian and then the Irish Presidencies, these provisions have not been called into serious question. Many national parliaments have no doubt already been giving consideration to the way in which they will undertake the task of monitoring Commission legislative proposals in accordance with the new mechanism. It is therefore very timely for the Speakers' Conference to provide a forum in which individual parliaments can share their thoughts on this matter, and explore the possibilities which are likely to exist for parliaments to co-operate with each other if they so choose.
3. This paper is intended to provide a basis for discussion. First, as an aide-memoire, it sketches the outlines of the subsidiarity mechanism. Then it explains the various options being considered in the House of Commons for implementing the mechanism, before finally examining some of the avenues which may be open for inter-parliamentary co-operation.

The early-warning mechanism in the draft constitutional treaty

4. Article 9 of the draft treaty says that «The Union Institutions shall apply the principle of subsidiarity as laid down in the Protocol on the application of the principles of subsidiarity and proportionality, annexed to the Constitution. National Parliaments shall ensure compliance with that principle in accordance with the procedure set out in the Protocol».
5. Turning to the Protocol, we find the following basic procedure laid out—
 - the Commission is to send its legislative proposals, accompanied by a detailed statement making it possible to appraise compliance with the principles of subsidiarity and proportionality, directly to national parliaments at the same time as it sends them to the European Parliament (EP) and the Council. At later stages of the legislative process, amended legislative proposals from the Commission, EP legislative resolutions and Council positions are also to be sent directly to national parliaments, though the subsidiarity mechanism does not apply to these
 - within six weeks of the date of transmission of a legislative proposal from the Commission to national parliaments, any national parliament or chamber of a national parliament may send a reasoned opinion to the three institutions «stating why it considers that the proposal in question does not comply with the principle of subsidiarity»
 - account is to be taken of these opinions by the three institutions
 - where a threshold of one-third of the votes of national parliaments is reached (one-quarter in the case of legislative proposals on judicial co-operation in criminal matters or police co-operation) there is an additional requirement on the Commission to review its proposal, following which it may decide to «maintain, amend or withdraw» it. Unicameral parliaments have two votes and each chamber of a bicameral parliament has one vote. So in a Union of 25, with a total of 50 votes, the one-third threshold would be 17 votes; the one-quarter threshold would be 13 votes.

6. What are the main features of this procedure which national parliaments will have to take into account in devising their own procedures and in considering ways of co-operating with each other?
7. First, despite the wording of Article 9 of the draft treaty, monitoring of subsidiarity can be nothing other than voluntary for national parliaments. There can be no question of obliging a national parliament, or chamber thereof, to monitor all or indeed any legislative proposals. That said, there has not yet been any indication that any national parliament will not seek to monitor subsidiarity by the means laid out in the Protocol. It is to be hoped that each national parliament will actively exercise its right to monitor legislative proposals for compliance with the subsidiarity principle.
8. Secondly, the mechanism is capable of being operated with each national parliament acting entirely independently. There is not even a requirement for the two chambers of bicameral parliaments to agree: one may submit a reasoned opinion and the other not, or one may submit different reasons to the other. From a UK point of view, therefore, we will be spared the «ping-pong» between Commons and Lords which often takes place towards the end of parliamentary sessions in an attempt to agree the wording of legislation. There may be different views amongst chambers and parliaments on the extent to which they should inform others and co-operate with them.
9. Thirdly, there is a relatively brief period of 6 weeks for national parliaments to decide whether or not to submit reasoned opinions. This has consequences for the procedures we each devise, as well as for the opportunities for meaningful co-operation and exchange of information between parliaments.
10. Fourthly, the requirement to submit a reasoned opinion under the «yellow card» system may produce unexpected results. If national parliaments submit different reasons, this might strengthen the hand of the Commission if it is minded to maintain its proposal unamended. It is also possible that national parliaments might submit flatly contradictory opinions in the name of subsidiarity. For some, this factor could increase the importance of national parliaments making at least some attempt to establish a degree of coherence between their positions.
11. Fifthly, and finally, under the mechanism all parliaments are equal. Should a parliament or chamber wish to seek «allies» to try to reach the one-third threshold, therefore, they may be found anywhere, and there is no advantage to be gained in obtaining the support of a large member state parliament over one from a small member state. Indeed the agreement of a unicameral parliament from a small member state would be twice as valuable as the support of a chamber from a large member state.

The UK House of Commons

12. No decision has been taken yet in the House of Commons on the procedures to be adopted if the early-warning mechanism comes into effect. The House's Modernisation Committee, chaired by the Leader of the House Peter Hain, is currently considering various proposals made by the Government for overhauling Commons procedures in dealing with European affairs, most notably by the possibility of creating a «Joint European Grand Committee», composed of MPs and Peers, to debate major themes of European policy on a few occasions each year. One suggestion has been that Commissioners and MEPs might be invited to attend this Committee. But it is unlikely that the Modernisation Committee's inquiry will fundamentally affect the House's existing system of scrutinising individual pieces of European legislation, which is largely carried out by the European Scrutiny Committee (ESC).
13. The ESC currently receives all EU legislative proposals, along with other categories of European documents, from the Government, no later than 2 working days after an English text of the document has reached the Foreign and Commonwealth Office (FCO) in London. The Government also submits an explanatory memorandum on each document which explains its view of the implications for the UK, including, where applicable, on compliance with the principle of subsidiarity. This Government memorandum arrives with the Committee within 10 working days of the deposit of the document itself in Parliament (i.e. within 12 working days of the receipt of the document by the FCO). It is on the basis of the document itself and the Government's explanatory memorandum that the Committee then, at its next weekly meeting, considers whether the document raises questions of political and legal importance and whether more information should be sought from the Government or the document should be recommended for debate.
14. Although the Modernisation Committee's conclusions cannot be anticipated, it is within this existing system of scrutiny, which already comprehensively considers every Commission legislative proposal, including from the subsidiarity angle, that the Commons is likely to place, at least in its initial stages, its procedure for monitoring subsidiarity. For the Commons, therefore, direct transmission of legislative proposals from the Commission is likely to be of little added benefit in this context, though of course it will provide a valuable check that the Government is meeting its obligations and symbolically this Treaty provision is an important recognition of the role of national parliaments in EU matters.

15. However, the practical timetable which will be followed throws into relief the pressure of time which national parliaments will experience during the six-week deadline. Three weeks are likely to have elapsed before the ESC first meets to consider a document. If it reaches the conclusion that a legislative proposal may not be compliant with the principle of subsidiarity we then have to consider how that conclusion should be translated into a reasoned opinion of the House of Commons.
16. Under some parliamentary systems, it might be possible for a committee such as the ESC to be empowered to submit a reasoned opinion on behalf of the parliament as a whole. Though this has not been ruled out at Westminster, it seems more likely that a decision to send a reasoned opinion will have to be agreed by the House. So, although this is now very hypothetical territory, a possible procedure might be as follows—
 - following its weekly meeting the ESC tables a motion that a reasoned opinion be submitted to the EU institutions in respect of one (or more) legislative proposal(s), together with the text of a reasoned opinion (or opinions)
 - a debate is held in a Standing Committee, which any Member of the House can attend,
 - in the light of the debate, and of any views expressed by the UK's devolved parliamentary bodies (see paragraph 18 below) and Commons departmental select committees, the ESC revises the text of its proposed reasoned opinion
 - a vote without debate is held in the House, offering the opportunity either to agree or disagree with the recommendation.
17. In normal circumstances, this procedure could be completed within a six-week period. A major difficulty for the Commons will undoubtedly arise during parliamentary recesses, which may mean that in some months in the year it will be impossible for the House to submit an opinion in time.
18. During this compressed six-week period, it will be important for the House, probably through the ESC, to afford the UK's devolved parliamentary bodies (which are explicitly mentioned in the Protocol), as well as others, the opportunity to raise points of subsidiarity which concern them. Informal discussions have taken place at official level between the Chairmen of the ESC and the European Affairs Committees of the Scottish Parliament and the National Assembly for Wales. These discussions have been exploring ways in which the views of the devolved parliamentary bodies could be taken into account in drawing up reasoned opinions and ways in which the ESC, subject to the House's agreement, could act «on behalf» of Scotland and Wales when subsidiarity issues arise principally at regional rather than national level.
19. It is very difficult to estimate how many legislative proposals could give rise to a decision by the Commons to submit a reasoned opinion. The number would probably be low. In four recent (May 2004) weekly reports, for example, the ESC did not specifically raise subsidiarity in relation to any item of draft legislation, though it drew attention to the need to identify subsidiarity issues arising from legislation likely to come forward under the Commission's Annual Policy Strategy for 2005 and any legislation which might flow from the Commission's Communication on crime prevention in the EU (COM(2004)165).

Inter-parliamentary co-operation

20. The decision to create a subsidiarity early-warning mechanism which can work without any co-operation between national parliaments was consciously taken by the Convention, during which anxieties were expressed that any mechanism operated collectively could give rise to an unwanted new «institution» at European level. However, the setting of a threshold of the number of parliaments' votes, together with the requirement to provide reasoned opinions, may create incentives for a degree of co-operation between national parliaments falling short of collective action. Each national parliament will decide for itself, in the light of its own constitutional and political context, whether and how it wishes to co-operate with others on subsidiarity. The questions posed below are intended to provide material for discussion, and do not necessarily reflect the views of the House of Commons.
21. What form should co-operation on the mechanism take? A basic form of co-operation, essentially consisting of information exchange, would entail national parliaments informing others of potential subsidiarity concerns about legislative proposals during the six-week period, and of progress within their parliament leading up to the adoption, or not, of a reasoned opinion. Such a possibility is envisaged in the draft guidelines on inter-parliamentary co-operation. Parliaments could, if they wished, supplement this information to explain more fully the nature of their concerns, particularly if they wanted to persuade others of their case. Proposals for a fuller co-ordination of the opinions of different national parliaments during the six-week period are probably unrealistic, even if they were considered to be desirable.
22. How should this co-operation be carried out? The draft guidelines say that «IPEX provides electronic tools for this exchange of views [on subsidiarity control] and serves as a means of communication between national parliaments with regard to proposals, which are thought to offend against the subsidiarity principle». In discussions in IPEX, the Dutch Parliament has provided specimen pages for a restricted website on which each national parliament could enter certain basic information, by means of standard symbols, about its proceedings in relation to subsidiarity on every legislative proposal. This is one possible way forward. For those parliaments where the process is largely managed by their European Affairs Committees, the COSAC website might also be considered for such information exchange. Whatever means is used, it is important that participating parliaments keep information up-to-date. It might be best to include a legislative proposal on a website only when an individual national parliament signals a subsidiarity concern, rather than trying to maintain information on all legislation emanating from the Commission, most of which will not cause subsidiarity problems.
23. Should parliaments co-operate outside the six-week period? Once a Commission legislative proposal is published, parliaments will be working against the clock and there will be practical difficulties in co-operating. There might be benefits in co-operation between parliaments on identifying potentially problematical legislation in advance, at the stage of Commission Green and White Papers, the Annual Policy Strategy and the Legislative and Work Programme. Likewise, regardless of whether the one-third threshold is reached, some national parliaments might like to remain in touch as a proposal goes through the stages of the European legislative process, whether or not they will be considering calling upon their governments to launch an *ex post* challenge in the European Court of Justice on subsidiarity grounds. One can also envisage the Commission seeking to enter into a dialogue with national parliaments on proposals where the one-third threshold is reached, in order to seek to meet their concerns. In such circumstances, national parliaments might wish to consider whether, if they respond to any Commission approach, this should be on a one-to-one basis or in consultation with other national parliaments which have submitted reasoned opinions.

Rt Hon. Sir Alan Haselhurst MP
Chairman of Ways and Means
House of Commons
May 2004

SUBSIDIARITY ISSUES IN A NEW CONSTITUTIONAL FRAMEWORK

**Paper by Mr Hrusovsky,
President of the Parliament of the Slovak Republic**

In my view, applying the principles of subsidiarity is important not only because decision-making is more efficient when shifted to those levels that are best fitted for a particular role. The separation of competences between the European Union and the Member States is connected with one of the fundamental conditions for any free constitutional system to operate – the control of power.

Obviously, power should always be delegated to the level where it can be executed in the most efficient manner. However, there is one thing we should bear in mind at all times – delegation results in the separation of power and the individual tiers of government to which power is delegated should and must control one another.

The speed of decision-making is not the only requirement and under regular circumstances, it is not even the highest priority. On the other hand, extraordinary circumstances often call for speedy decision-making. The true priority is to maintain the democratic legitimacy of the decision-making processes. If subsidiarity were but another way to streamline the decision-making process irrespective of the mandate under which the decisions are taken, it would not be nearly as important to deal with this matter. Subsidiarity is therefore a principle derived from the need to achieve not only efficiency but also legitimacy.

It is in this context that we have to see the crucial issue of Member State parliaments being involved in the monitoring process that looks at compliance with the subsidiarity principle. We are committed to adhering to this principle, because we feel it should allow us to live up to the role of an entity that has both rights and obligations when it comes to dealing with European decisions, rather than simply implementing these decision in a mechanical fashion.

At any rate, there is a very close correlation between the principle of subsidiarity and strengthening the role of national parliaments. It has to do with decisions being taken closer to the citizen.

The Convention attached to two Protocols to the Constitutional Treaty, one related to the application of the principles of subsidiarity and proportionality and the other governing the role of national parliaments. Both documents give the national parliaments a certain authority to monitor compliance with the principle of subsidiarity. Some will use this authority better than others, some will be more efficient than others. Much depends on the implementation of IT systems which should improve communication among parliaments and allow for a closer coordination of their views. According to both aforementioned Protocols, the Commission is required to send all its legislative proposals and its amended proposals to the national Parliaments of the Member States at the same time as to the Union legislator. National parliaments may find that certain proposals are contrary to the principle of subsidiarity and if a sufficient number of parliaments share such an opinion, the Commission must review its proposal.

Unfortunately, the extent to which the Commission, the Council of Ministers and the European Parliament are to take account of the opinions issued by national Parliaments remains unclear. We are also unclear as to the steps the Commission will be obliged to take once Article 6 of the *Protocol on the Application of the Principles of Subsidiarity and Proportionality* has been invoked. This Article says in express terms that, where reasoned opinions on a Commission proposal's non-compliance with the principle of subsidiarity represent a prescribed figure (one third or one quarter of all the votes allocated to the Member States' national Parliaments), the Commission may, based on its review, decide to withdraw, amend or *maintain* its proposal. The next possible instance is the Court of Justice, which has jurisdiction to entertain actions brought by Member States alleging infringement of the principle of subsidiarity. Therefore, saying that the application of the principle of subsidiarity depends exclusively on the national parliaments and on how they can harness their new formal authority is, ultimately, not true. The final decision is not taken by them, it is taken somewhere else and, as a result, they cannot be held directly responsible for such a decision.

On the other hand, national Parliaments are also the immediate representatives of the democratic will of the people living in the Member States. The responsibility bestowed upon them cannot be taken away as long as central EU institutions derive their authority from individual Member States.

This shows an emerging conflict: in the eyes of the electorate, the national Parliaments are responsible for decisions taken at EU-level, although the decision-making falls outside their direct control. Any failure to defend a matter that is of interest to a particular electorate may be interpreted as a lack of agility or failure on the part of the national Parliament to seize the available opportunities, triggering heavy criticism from voters while, in fact, they have no direct saying in the final decisions. The manner in which certain declared integration objectives are to be achieved will for the most part be determined by institutions whose legitimacy compared with the national Parliaments is at best *derived*. This opens a gap of a „two-fold democratic deficit» and, at the same time a potential source of mounting resentment and dissatisfaction among the people, which is all the more dangerous because it is resentment and dissatisfaction directed at no one in particular.

Taken by themselves, the new Protocols will not ensure sufficient protection of subsidiarity. By the same token, better and more efficient communication among the national Parliaments, the Commission and the remaining institutions of the Union, although beneficial, will not do the trick either – even if using the available options in an efficient manner is necessary and should not be neglected. Without any doubt, harnessing the full breadth of possibilities offered by the constitutional document and the relevant Protocols calls for an efficient system of interparliamentary communication and coordination. We therefore embrace and support the introduction of a single interparliamentary communication system – IPEX. We will do our best to use what the IPEX has to offer. Access to the wealth of information available from the European Centre for Parliamentary Research and Documentation is also highly appreciated. We welcome any expert assistance in decision-making. As far as the coordination of action within the early warning system is concerned, I believe that a swift exchange of properly selected information is essential for the national Parliaments to exercise control. I also believe that the operation of the Conference of European Affairs Committees – COSAC – should be further developed. We are convinced that better communication will help us to develop an efficient cooperation when it comes to monitoring compliance with the constitutional principles of the European Union and we are convinced that it will also help us to come together in our opinions and interests. The present condition of certain mechanisms is not quite satisfactory, as several mechanisms are being introduced simultaneously. As a result, it will take some fine-tuning and even some modifications to turn them into an effective instrument of interparliamentary communication. We welcome the proposal formulated by the Dutch Parliament at the Hague meeting in February. It has to do with a new system facilitating the monitoring of compliance with the subsidiarity principle and the operation of the early warning system. A systemic and transparent review of Commission proposals by the individual national Parliaments may facilitate the formulation of common positions vis-à-vis the Commission, thus cutting down response times on both sides. This and similar measures are not only designed to promote particular interests. They are an element that may improve the entire decision-making process within the Union and act as a catalyst for the success of the project of integration.

The aforementioned arguments show that the issue at hand has several dimensions. *Information exchange technology* is one of them. Technology is not a magic cure. It can serve us well in achieving the objectives we set to ourselves. However, no matter how hard we search the manual, technology will not give us answers to certain questions that are by nature *political* and not technical. Overemphasizing issues of technology may draw our attention away from certain institutional decisions, the consequences of which we all will have to live with. It may even cause some to develop the wrong impression that before the time of computer networks, democratic constitutional systems suffered of some kind of fundamental lack of legitimacy. And in the extreme case, overemphasizing technical issues may cause the process of political decision-making to be mistaken for and reduced to a purely technical/administrative activity. Technology is a useful tool and we should embrace its possibilities. However, a tool is not a subject. The tool does not define its purpose by itself. It is for those who use the tool to define the purpose. And in my view, this purpose will remain undefined as long as we are not clear about the future political direction of the project of integration. I believe that, although the wording of the Constitutional Treaty was adopted, the underlying topic is far from exhausted.

Improving the technical efficiency of our mutual consultations and decision-making is not enough to ensure the efficient application of the principle of subsidiarity. We have to develop an understanding for the decision-making process within the European Union and delineate the direction that the project of integration should take according to the spirit of the new wording of the Constitutional Treaty. I am saddened by the absence of agreement regarding the interpretation of some of its articles.

The European Union is an entity which, in its nature, defies the notions of traditional national or international unions. It is not a united federation and yet it is not a purely international union. The current state of affairs is a compromise between the proponents of these two principles and, in the absence of a sufficient mass of precedents, it is bound to give rise to a feeling of uncertainty when it comes to interpreting certain formulations

embedded in the Constitutional Document. This is a specific problem for the application of the principle of subsidiarity, which will ultimately depend on the shape and form of the Union itself. Even on the assumption that the ratification process and the national referenda succeed without any major difficulties and the Constitutional Treaty becomes binding in its current wording, we will sooner or later face the necessity to formulate in more detail the final shape of the project of integration. In the process of ratification, we will decide on the adoption of a system whose operation and shaping we want to, and must, be involved in. Our ability to find the best way for our involvement is contingent upon a proper understanding of the objectives laid down in the Constitutional Document. Insofar as the legitimacy of the central institutions of the Union is derived from the legitimacy of its Member States and national Parliaments, we should not settle for being confined to dealing with technicalities, thereby losing sight of the deeper meaning behind the measures being adopted, as they relate to the objectives that we have declared to endorse time and time again. We must never stop to contemplating and discussing the future direction of the Union. A we must never disregard the opinions of those who put their trust in us. Because that could cause us to lose our own legitimacy.

How does this relate to the principle of subsidiarity?

The European Union is an incredibly complicated place – in terms of its development, in terms of its current structure but also in terms of the dynamic development of this structure. And things get even more complicated as we went from the EU12 to the EU15 to the present EU25 with the prospect of bringing more Member States on board. As a matter of fact, the individual Member States are, by themselves, fairly complex and dynamic entities. The national states and their national interests are facts that we cannot escape by declaring them officially illegitimate or non-existent. They will sneak right in through the back door and they will become even more dangerous, because by then, we will have no means of controlling them. The arbitrary interpretation of the constitutional articles and relativizing its principles is the first mistake we should watch out for. Because if we don't, I cannot support the ratification of a document that gives room to such arbitrary constructions and relativizes the opportunities enshrined in the aforementioned Protocol. A citizen who feels that his interests are not sufficiently represented, a citizen who feels that decisions are taken without his consent at a faraway place by someone he did not choose in the elections has a tendency to lose faith in the democratic process as such. Europe is a particular place because, unlike anywhere else, citizen and politician are connected by a very strong bond – their native tongue, their common history, the territory they live on, the traditional way in which leaders are elected and even the way in which they may be impeached. Even if the citizen is dissatisfied with the national government, his dissatisfaction shows that this bond is present and that it is felt. It is not easy to, if not eliminate, at least ignore a feeling which took a long time to develop, without going against the principle of subsidiarity, even if the purpose were to create a better political, social and constitutional system.

Therefore, I keep emphasizing the need to exercise extreme caution when shifting competencies to supranational institutions. I have to reiterate my belief that our primary objective is not to design new integration projects. Our primary concern should be to harness the possibilities offered by the Constitutional Document and to clarify its meaning whenever there are diverging opinions as to its interpretation. Pending ratification, we have to re-focus our attention on the *spirit* of the adopted Constitutional Document.

This will give us a clearer framework, in which our discussions on the application of the principle of subsidiarity will take on a more specific meaning. Again, a word of caution – in my understanding, „subsidiarity» not only an instrument to ensure the efficiency of European decision-making, it is also an instrument to ensure its legitimacy. Talking about greater integration without having first dealt with issues of the legitimacy in the decision-making process would make this task more difficult and it may even lead to situations endangering the fate of the whole project of European integration.

It would be sad if ended up losing that, which we managed to achieve over the past few years of mutual communication. The consequences of driving the integration process forward without any real prospect of success and without any legitimacy arising from a clear and **informed** opinion of the citizens would be far worse than the consequences of the present state of affairs. If we are to influence the European decision-making process in a sensible manner, we have to first develop a better understanding – and I am not talking only about the technicalities ensuring that it is running smoothly. I think we share the same cause – to create a system of cooperation and freedom enjoying the trust of the people, a system that the citizens take ownership in. And that is the reason for the application of subsidiarity. We can maintain a reasonable and meaningful dialogue with our citizens only insofar as we ourselves have a good insight into the system we are about to create. Not otherwise. I therefore propose a

discussion aimed at clarifying the meaning of the newly-adopted wording of the Constitutional Treaty, which still gives rise to issues of interpretation.

The topic of the future of our united Europe will by far not be exhausted. However, addressing certain points may, among other things, make the discussion regarding ratification more transparent and give our citizens a better orientation for the referenda that are to take place. That is, of course, only insofar as we want to achieve clarification. The fact alone that some of us anxiously await the people's vote in a referendum means that there is some explaining to do. Citizen and politician are bound by a relation that calls for promises to be fulfilled. A responsible statesman never gives unrealistic promises. However, he must stand behind those he already gave.

Thank you for your attention.

B. LIGNES DIRECTRICES

Coopération interparlementaire dans
l'Union européenne (F + A)

B. RICHTLIJNEN

met betrekking tot de samenwerking tussen
de EU-parlementen (F + E)

SECRETARIAT OF THE CHAMBER



17 May 2004

Report from the EU Speakers Working Group on interparliamentary co-operation**RECOMMENDATIONS**

- The Conference of the European Union Speakers should have an enhanced role and an overall responsibility for coordination of interparliamentary EU activities.
- The actual planning and preparations should rest with the Secretaries General¹. The host Parliament for the upcoming Conference of the European Union Speakers should assume a coordinating function.
- The Conference of Speakers should recommend guidelines for interparliamentary cooperation addressing framework and practical arrangements (enclosed).

BACKGROUND

1. On proposal from the Swedish Parliament, the Conference of Speakers of the European Parliaments in Athens 23-24 May 2003 set up a Working Group with the aim to explore further co-operation between the Parliaments of the European Union. Recommendations from the Working Group were to be presented at the forthcoming Conference of Speakers.²

2. A meeting of the Secretaries General was held in Stockholm 22 July 2003 to prepare for the meeting of the Speakers in the "Athens Group." In Stockholm it was agreed that a questionnaire should be distributed to the Speakers. The outcome of the questionnaire would serve as a base for discussions at the Speakers' Working Group meeting.

3. The Working Group met in Stockholm 17 October 2003. The Speakers in the Working Group agreed that

- interparliamentary co-operation needs to be better structured and co-ordinated
- mechanisms of the co-operation should be practical and operational
- exchange of information should be promoted at all levels
- the degree of cooperation is a matter for each Parliament to decide

4. The Working Group also agreed that the Secretaries General, following the discussions the 17 October emanating from the answers to the questionnaire on interparliamentary cooperation, should elaborate further on issues raised at the meeting. That included:

- to elaborate examples of what might be included in guidelines for interparliamentary cooperation

¹ Or other official appointed by the Speaker



- arrangements for subsidiarity control involving IPEX
- the role of national Parliaments in the parliamentary control of Europol
- a possible way to allow for co-operation in certain external fields
- further study the issue of "fixed dates"

5. The Secretaries General at the preparatory meeting in The Hague 9 February 2004 expressed support for guidelines for interparliamentary cooperation to be approved by the Conference of EU Speakers in July 2004.

6. The Athens Working Group propose the above stated recommendations to be presented to the Conference of EU Speakers in The Hague 2-3 July 2004. The Athens Group also recommended that the enclosed guidelines should serve as a base for interparliamentary cooperation within the EU-field.

GUIDELINES

INTERPARLIAMENTARY COOPERATION IN THE EUROPEAN UNION

Introduction

With reference to

- The Guidelines for the Conference of Presiding Officers, article 2 p.2:

"To this end the Conference is a forum for the exchange of opinions, information and experiences, as well as for the promotion of research activities and common action, among the Speakers, on topics related to the role of parliaments and the organisation of parliamentary functions, also with respect to the forms and tools of interparliamentary cooperation."

- The European Convention's Protocol on the Role of National Parliaments in the European Union, p. 9 II:

"The European Parliament and the national parliaments shall together determine how interparliamentary cooperation may be effectively and regularly organised and promoted within the European Union."

- Presidency Conclusions at the Conference of Speakers of the European Union Parliaments, Athens 24 May 2003,

The Conference of Speakers of the European Union Parliaments at its meeting in The Hague 2-3 July 2004 recommended the following guidelines as a base for interparliamentary cooperation in the EU field.

I. Objectives

The autonomy of each parliament shall be respected. The degree of involvement in interparliamentary cooperation is decided by each parliament.

Taking into account the principle of national parliaments and the European Parliament being on an equal footing and having complementary roles in the EU structure, the main objectives



of interparliamentary cooperation in the European Union should be:

- a) - To provide information and strengthen parliamentary scrutiny in all areas of competence of the EU
- b) - To ensure the efficient exercise of parliamentary competencies in EU matters, in particular in the area of subsidiarity control by national parliaments.

II. Framework

The cooperation is performed within the following framework.

Conference of EU Speakers

The Conference has a responsibility for overseeing the coordination of interparliamentary EU activities. A particular coordinating responsibility rests with the host Parliament for the forthcoming Conference.

Meetings of sectoral committees

Meetings of sectoral committees organised by national parliaments or by the European Parliament constitute one of the long-established modes of interparliamentary cooperation in the European Union.

COSAC

COSAC (Conference of Community and European Affairs Committees of Parliaments of the European Union) handles the cooperation between EU Affairs Committees.

Simultaneous debates in interested parliaments

Interested parliaments can promote simultaneous debates on the EU legislative programme or on the main issues of European policies.

Secretaries General

The Secretaries General or other official appointed by the Speaker should take the lead in preparing the interparliamentary EU work. A particular responsibility for coordination rests with the Secretary General in the host Parliament for the forthcoming Conference. Here close contacts with national parliaments in the Member States holding the EU Presidency are necessary.

IPEX

The objective of IPEX (Interparliamentary EU Information Exchange) is to support interparliamentary cooperation in the European Union by providing a platform for the electronic exchange of EU-related information between parliaments in the Union including a calendar of meetings and forums for exchange of views on subsidiarity control. Each parliament/chamber has an IPEX correspondent to represent the parliament.

Representatives from National Parliaments in Brussels

When having a national parliament representative based in Brussels, the permanent representative participates in the regular exchange of information between the EU parliaments, as well as with the COSAC secretariat in Brussels, and in the coordination on a practical level.

ECPRD

The objectives of the ECPRD (European Centre for Parliamentary Research and Documentation) are to promote the exchange of information and to strengthen the cooperation between parliamentary services in all fields of parliamentary information, research and documentation. Each parliament/chamber has an ECPRD correspondent to represent the parliament. ECPRD includes all parliaments within the Council of Europe.

III. Fields of cooperation

Interparliamentary EU cooperation is of particular value in the following fields.

Subsidiarity control

Each EU parliament is recommended to inform the other parliaments on its activities concerning subsidiarity control. IPEX provides electronic tools for this exchange of views and serves as a means of communication between national parliaments with regard to proposals, which are thought to offend against the subsidiarity principle.

Exchange of information and documents

Exchange of information and documents should be promoted on all levels and between different committees and services within the framework. Electronic information emanating from different channels should be structured within the IPEX and ECPRD networks in order to avoid confusion and duplication of work.

Conferences and other events

Interparliamentary meetings, be they ad hoc or within the framework of a regular exchange between Speakers, sectoral committees or within COSAC, constitute one of the recommended methods of interparliamentary cooperation in the Union. They are usually organised by national parliaments or the European Parliament.

See annex for practical recommendations

Political areas

Every year the Conference of EU Speakers may indicate priority political areas for interparliamentary cooperation.

Annex - Planning & Practical arrangements

Issues of common interest

Taking into consideration the various working programmes and other strategic EU documents, the Secretaries General³ should identify and submit to the Conference of Speakers issues of common interest to focus on during the following years.

Calendar

To facilitate planning and work for the parliaments an overview of activities should be provided. Information about regular meetings with sectoral committees, COSAC or other established forums and networks, as well as scheduled or intended ad hoc interparliamentary meetings, should be sent to the Secretary General of the parliament hosting the forthcoming EU Speakers' Conference in such a time as to allow him/her to present them at a meeting of Secretary Generals and include them in an annual or long-term calendar of meetings. The calendar is subject to the right of any parliament to propose new initiatives.

Invitations

Formal invitations to meetings should be sent to the Speakers of every Chamber with a copy to the Secretaries General.

Documentation

The annual and long-term calendar should be published on the IPEX web site and continuously updated. All invitations, relevant information and documents regarding meetings should be made available through the IPEX web site.

³ Or other official appointed by the Speaker

SECRETARIAT DE LA CHAMBRE



17 Mai 2004

Rapport du groupe de travail des Présidents de l'Union européenne sur la coopération interparlementaire.**RECOMMANDATIONS**

- La Conférence des Présidents de l'Union européenne serait globalement responsable et jouerait un rôle renforcé dans la coordination des activités interparlementaires de l'UE.
- Les secrétaires généraux devraient gérer le calendrier actuel et les préparatifs¹. Le parlement hôte de la prochaine Conférence des Présidents de l'Union européenne assumerait une fonction de coordination.
- La Conférence des Présidents devrait recommander les lignes directrices relatives au cadre et aux arrangements pratiques dans le domaine de la coopération interparlementaire (voir pièce-jointe).

CONTEXTE

1. Sur proposition du parlement suédois, la Conférence des Présidents des Parlements Européens réunie à Athènes les 23 et 24 mai 2003 a créé un groupe de travail dont l'objectif est d'étudier l'approfondissement de la coopération entre les parlements de l'Union européenne. Les recommandations du groupe de travail seront présentées lors de prochaine Conférence des Présidents².

2. Une réunion des secrétaires généraux s'est tenue à Stockholm le 22 juillet 2003 afin de préparer la rencontre des Présidents du « groupe d'Athènes ». A Stockholm, il a été décidé qu'un questionnaire serait distribué aux Présidents. Les résultats obtenus suite à ce questionnaire serviront de base pour les débats de la réunion du groupe de travail des Présidents.

3. Le groupe du travail s'est réuni à Stockholm le 17 octobre 2003. Dans ce cadre, les Présidents s'accordent sur le fait que :

- La coopération interparlementaire doit être mieux structurée et coordonnée plus efficacement.
- Les mécanismes de coopération devraient être concrets et opérationnels.
- L'échange d'informations devrait être encouragé à tous les niveaux.
- Chaque parlement décide de son degré d'implication dans la coopération.

¹ Ou un autre officiel nommé par le Président.



4. Suite aux débats du 17 octobre basés sur les réponses au questionnaire relatif à la coopération interparlementaire, le groupe de travail a également convenu que les secrétaires généraux devraient approfondir les questions soulevées lors de ces discussions. Ces points comprennent :

- L'élaboration d'exemples de sujet pouvant être inclus dans les lignes directrices relatives à la coopération interparlementaire.
- Prendre les dispositions relatives au contrôle de l'application du principe de subsidiarité impliquant la participation de l'IPEX.
- Le rôle des parlements nationaux dans le contrôle parlementaire d'Europol.
- Trouver une solution pour coopérer dans certains domaines extérieurs.
- Approfondir la question des « dates fixes ».

5. Lors de la réunion préparatoire tenue à La Haye le 9 février 2004, les secrétaires généraux ont apporté leur soutien aux lignes directrices en matière de coopération interparlementaire devant être approuvées en juillet 2004 lors de la conférence des Présidents de l'UE.

6. Le groupe de travail d'Athènes propose que les recommandations citées ci-dessus soient présentées lors de la Conférence des Présidents de l'UE qui se tiendra à La Haye du 1^{er} au 3 juillet 2004. Le groupe d'Athènes a également recommandé que les lignes directrices ci-jointes servent de fondation pour la coopération interparlementaire dans le cadre de l'UE.



LIGNES DIRECTRICES

COOPÉRATION INTERPARLEMENTAIRE DANS L'UNION EUROPÉENNE

Introduction

En se référant aux documents suivants :

- Les lignes directrices pour les Présidents de la Conférence, article 2 page 2:

« Dans cette optique, la Conférence est un forum d'échanges d'informations, d'opinions et d'expériences. Elle veille en outre à promouvoir parmi les présidents les activités de recherche et l'action commune sur les sujets relatifs au rôle des parlements et à l'organisation des fonctions parlementaires dans le respect des formes prises par la coopération interparlementaire et des outils utilisés par celle-ci. »

- Le protocole relatif au rôle des parlements nationaux dans l'Union européenne, annexé à la Convention européenne, page 9 II:

« Le Parlement européen et les parlements nationaux détermineront ensemble la façon dont la coopération interparlementaire pourra être efficace, organisée selon les règles et favorisée dans le cadre de l'Union européenne. »

- Les conclusions de la présidence lors de la Conférence des Présidents des Parlements de l'Union européenne, Athènes, le 24 mai 2003.

Lors de la réunion tenue à La Haye du 2^{er} au 3 juillet 2004, la Conférence des Présidents des Parlements de l'Union européenne a recommandé les lignes directrices suivantes comme fondement de la coopération interparlementaire dans le domaine européen.

I. Objectifs

L'autonomie de chaque parlement devra être respectée. Chaque parlement décide de son degré d'implication dans la coopération interparlementaire.

En prenant en considération le principe selon lequel les parlements nationaux et le Parlement européen sont égaux et jouent des rôles complémentaires dans la structure de l'UE, les principaux objectifs de la coopération interparlementaire dans l'Union européenne devront être :

- a) - Fournir des informations et renforcer la surveillance parlementaire dans tous les domaines de compétence de l'UE.
- b) - Veiller à l'exercice efficace des compétences parlementaires dans les questions européennes, particulièrement dans le domaine du contrôle de subsidiarité exercé par les parlements nationaux.



II. Cadre

La coopération est établie dans le cadre suivant.

La Conférence des Présidents européens

La Conférence a responsabilité de la supervision de la coordination des activités interparlementaires de l'UE repose sur la Conférence. Le parlement hôte de la Conférence à venir doit assumer une responsabilité particulière en la matière.

Réunions des comités sectoriels

Les réunions des comités sectoriels organisées par les parlements nationaux ou par le Parlement européen constituent un des plus vieux modes établis de coopération interparlementaire dans l'Union européenne.

COSAC

La COSAC (Conférence des Organes Spécialisés dans les affaires communautaires et européennes des Parlements de l'UE) s'occupe de la coopération entre les comités des affaires européennes.

Débats simultanés dans les parlements intéressés

Les parlements intéressés peuvent promouvoir des débats simultanés sur le programme législatif européen ou sur les principaux sujets des politiques européennes.

Secrétaires généraux

Les secrétaires généraux, ou un autre haut responsable nommé par le président, devront prendre la tête de la préparation du travail interparlementaire européen. Le secrétaire général du parlement hôte de la Conférence à venir doit assumer une responsabilité particulière relative à la coordination. Dans ce cas, nouer des contacts étroits avec les parlements nationaux dans les pays membres à la tête de la présidence de l'Union est nécessaire.

IPEX

L'objectif de l'IPEX (Echange d'Informations entre les Parlements de l'Union Européenne) est de soutenir la coopération interparlementaire dans le cadre de l'Union européenne en fournissant une plate-forme pour l'échange électronique d'informations liées à l'UE entre les parlements de l'Union qui inclue un calendrier de réunions et de forums afin de débattre du contrôle de subsidiarité. Chaque parlement / chambre est représenté par un correspondant IPEX.

Représentants des parlements nationaux à Bruxelles

Si un représentant du parlement national est basé à Bruxelles, cette personne participe aux échanges réguliers d'informations entre les parlements européens. Elle travaille en outre avec le secrétariat de la COSAC à Bruxelles et prend part à l'élaboration concrète de la coordination.

CERDP

Les objectifs du CERDP (Centre européen de Recherche et de Documentation parlementaire) sont d'assurer la promotion de l'échange d'informations et de renforcer la coopération entre les services des parlements dans tous les domaines de l'information parlementaire, de la recherche et de la documentation. Chaque Parlement/ Chambre est représenté par un correspondant CERDP. Tous les parlements du Conseil de l'Europe sont

4



membres du CERDP.

III. Domaines de coopération

La coopération européenne interparlementaire est particulièrement importante dans les domaines suivants.

Contrôle exercé sur le principe de subsidiarité

Il est recommandé à chaque parlement de l'UE d'informer les autres parlements sur ses activités relatives au contrôle exercé sur la subsidiarité. L'IPEX fournit des outils électroniques favorisant cet échange de vues et sert comme moyen de communication entre les parlements nationaux quant aux propositions pouvant éventuellement violer le principe de subsidiarité.

Echange d'informations et de documents

L'échange d'informations et de documents devra être encouragé à tous les niveaux, entre les divers comités et services dans ce cadre. Les informations électroniques émanant de divers canaux devront être structurées dans les réseaux de l'IPEX et du CERPD afin d'éviter toute confusion et tous doublons dans le travail effectué.

Conférences et autres événements

Qu'elles soient ad hoc ou qu'elles aient lieu dans le cadre d'un échange régulier entre les Présidents, les comités sectoriels ou dans la COSAC, les réunions entre les parlements constituent une des méthodes recommandées de coopération interparlementaire de l'Union. Ces réunions sont habituellement organisées par les parlements nationaux ou par le Parlement européen.

Voir l'annexe relative aux recommandations pratiques

Domaines politiques

Tous les ans, la Conférence des Présidents de l'UE peut indiquer les domaines politiques prioritaires dans le cadre de cette coopération.



Annexe - Calendrier et considérations pratiques

Questions d'intérêt commun

En prenant en compte les divers programmes de travail et les autres documents stratégiques européens, les secrétaires généraux devront identifier et soumettre à la Conférence des Présidents des questions d'intérêt commun sur lesquelles le travail se concentrera dans les années à venir.

Calendrier

Afin de faciliter le calendrier et le travail des parlements, un survol des activités devra être fourni. Les informations relatives aux réunions régulières avec les comités sectoriels, le COSAC ou les autres forums et réseaux établis, ainsi que les réunions interparlementaires ad hoc prévues ou envisagées, devront être envoyées au secrétaire général du parlement accueillant la prochaine Conférence des Présidents dans un délai lui permettant de les présenter aux réunions des secrétaires généraux et de les inclure dans un calendrier des réunions établi annuellement ou à long terme. Le calendrier laisse le droit aux parlements de présenter de nouvelles initiatives.

Invitations

Des invitations formelles aux réunions devront être envoyées aux Présidents de chaque chambre ainsi qu'une copie aux secrétaires généraux.

Documentation

Le calendrier annuel ou à long terme devra être publié sur le site Internet de l'IPEX et mis à jour régulièrement. Toutes les invitations, les informations pertinentes et les documents relatifs aux réunions devront être disponibles sur le site de l'IPEX.

17 May 2004

GUIDELINES

INTERPARLIAMENTARY COOPERATION IN THE EUROPEAN UNION

Introduction

With reference to

- The Guidelines for the Conference of Presiding Officers, article 2 p.2:

“To this end the Conference is a forum for the exchange of opinions, information and experiences, as well as for the promotion of research activities and common action, among the Speakers, on topics related to the role of parliaments and the organisation of parliamentary functions, also with respect to the forms and tools of interparliamentary cooperation.”

- The European Convention's Protocol on the Role of National Parliaments in the European Union, p. 9 II:

“The European Parliament and the national parliaments shall together determine how interparliamentary cooperation may be effectively and regularly organised and promoted within the European Union.”

- Presidency Conclusions at the Conference of Speakers of the European Union Parliaments, Athens 24 May 2003,

The Conference of Speakers of the European Union Parliaments at its meeting in The Hague 2-3 July 2004 recommended the following guidelines as a base for interparliamentary cooperation in the EU field.

I. Objectives

The autonomy of each parliament shall be respected. The degree of involvement in interparliamentary cooperation is decided by each parliament.

Taking into account the principle of national parliaments and the European Parliament being on an equal footing and having complementary roles in the EU structure, the main objectives of interparliamentary cooperation in the European Union should be:

- To provide information and strengthen parliamentary scrutiny in all areas of competence of the EU
- To ensure the efficient exercise of parliamentary competencies in EU matters, in particular in the area of subsidiarity control by national parliaments.

II. Framework

The cooperation is performed within the following framework.

Conference of EU Speakers

The Conference has a responsibility for overseeing the coordination of interparliamentary EU activities. A particular coordinating responsibility rests with the host Parliament for the forthcoming Conference.

Meetings of sectoral committees

Meetings of sectoral committees organised by national parliaments or by the European Parliament constitute one of the long-established modes of interparliamentary cooperation in the European Union.

COSAC

COSAC (Conference of Community and European Affairs Committees of Parliaments of the European Union) handles the cooperation between EU Affairs Committees.

Simultaneous debates in interested parliaments

Interested parliaments can promote simultaneous debates on the EU legislative programme or on the main issues of European policies.

Secretaries General

The Secretaries General or other official appointed by the Speaker should take the lead in preparing the interparliamentary EU work. A particular responsibility for coordination rests with the Secretary General in the host Parliament for the forthcoming Conference. Here close contacts with national parliaments in the Member States holding the EU Presidency are necessary.

IPEX

The objective of IPEX (Interparliamentary EU Information Exchange) is to support interparliamentary cooperation in the European Union by providing a platform for the electronic exchange of EU-related information between parliaments in the Union including a calendar of meetings and forums for exchange of views on subsidiarity control. Each parliament/chamber has an IPEX correspondent to represent the parliament.

Representatives from National Parliaments in Brussels

When having a national parliament representative based in Brussels, the permanent representative participates in the regular exchange of information between the EU parliaments, as well as with the COSAC secretariat in Brussels, and in the coordination on a practical level.

ECPRD

The objectives of the ECPRD (European Centre for Parliamentary Research and Documentation) are to promote the exchange of information and to strengthen the cooperation between parliamentary services in all fields of parliamentary information, research and documentation. Each parliament/chamber has an ECPRD correspondent to represent the parliament. ECPRD includes all parliaments within the Council of Europe.

III. Fields of cooperation

Interparliamentary EU cooperation is of particular value in the following fields.

Subsidiarity control

Each EU parliament is recommended to inform the other parliaments on its activities concerning subsidiarity control. IPEX provides electronic tools for this exchange of views and serves as a means of communication between national parliaments with regard to proposals, which are thought to offend against the subsidiarity principle.

Exchange of information and documents

Exchange of information and documents should be promoted on all levels and between different committees and services within the framework. Electronic information emanating from different channels should be structured within the IPEX and ECPRD networks in order to avoid confusion and duplication of work.

Conferences and other events

Interparliamentary meetings, be they ad hoc or within the framework of a regular exchange between Speakers, sectoral committees or within COSAC, constitute one of the recommended methods of interparliamentary cooperation in the Union. They are usually organised by national parliaments or the European Parliament.

See annex for practical recommendations

Political areas

Every year the Conference of EU Speakers may indicate priority political areas for interparliamentary cooperation.

Annex - Planning & Practical arrangements

Issues of common interest

Taking into consideration the various working programmes and other strategic EU documents, the Secretaries General¹ should identify and submit to the Conference of Speakers issues of common interest to focus on during the following years.

Calendar

To facilitate planning and work for the parliaments an overview of activities should be provided. Information about regular meetings with sectoral committees, COSAC or other established forums and networks, as well as scheduled or intended ad hoc interparliamentary meetings, should be sent to the Secretary General of the parliament hosting the forthcoming EU Speakers' Conference in such a time as to allow him/her to present them at a meeting of Secretary Generals and include them in an annual or long-term calendar of meetings. The calendar is subject to the right of any parliament to propose new initiatives.

Invitations

Formal invitations to meetings should be sent to the Speakers of every Chamber with a copy to the Secretaries General.

Documentation

The annual and long-term calendar should be published on the IPEX web site and continuously updated. All invitations, relevant information and documents regarding meetings should be made available through the IPEX web site.

¹ Or other official appointed by the Speaker

C. L'EUROPE: UN AGENDA EUROPÉEN COMMUN ET GLOBAL

Les nouveaux défis pour les parlements, suite à l'élargissement de l'Union européenne

- a) Contribution de M. Casini, Président de la Chambre des représentants d'Italie
- b) Contribution de M. Pastusiak, Président du Sénat de Pologne

C. EUROPA: EEN EUROPESE EN GLOBALE AGENDA

De nieuwe keuzen waarvoor de parlementen staan na de uitbreiding

- a) Bijdrage van de heer Casini, Voorzitter van de Italiaanse Kamer van volksvertegenwoordigers
- b) Bijdrage van de heer Pastusiak, Voorzitter van de Poolse Senaat

CONFERENCE OF EU SPEAKERS**THE HAGUE, 2-3 JULY 2004*****“Europe: a European and global agenda. The new choices facing
Parliaments after the major enlargement of the EU”*****REPORT BY THE PRESIDENT OF THE ITALIAN CHAMBER OF DEPUTIES
PIER FERDINANDO CASINI****1. Last year's geopolitical developments**

The time that has passed since the last Conference of Speakers has been fraught with developments of relevance to Europe and the whole world. History shows that in order to produce their best effects and not to break the banks, the course of events must be channelled and steered. I would therefore like to propose an interpretation of the recent events which will enable us to jointly examine the challenges that lie ahead and the contribution that Parliaments, and above all those of the European Union, can and must make in order to achieve the objective of a more stable and secure world.

1.1 In Europe

The enlargement of the Union to ten more member States, the largest in the history of Community integration so far, has certainly set a major milestone along the path of reuniting the continent that began with the collapse of the Berlin Wall. And the recent elections of the European Parliament, despite the worrying low turnout, certainly enabled an unprecedented number of EU citizens to make their voice heard in a common institution. The enlargement of our "common European home" is therefore continuing to

take place on the solid foundations laid down by the founding fathers, built on the values of freedom and democracy.

Moving forward steadfastly along the path of the reunification of the continent offers the prospects for political stability and economic prosperity to the peoples of every European country, and not only those that are full members of the Union, but also those who are in the process of coming closer to the Union. In many cases that means defusing the conflicts caused by national egoism, and uniting the efforts to build up a common destiny of peace and prosperity.

We have never, however, turned a blind eye to the importance of ensuring that the territorial and demographic expansion of the Union be matched by an equivalent capacity to make the edifice we are building up function properly. This is why we have worked together to develop the fundamental rules governing the European Union, and as Parliaments we have made an essential contribution to the birth of the new Constitution through the work of the Convention. I believe that the adoption of the Treaty establishing a Constitution for Europe, despite its limitations and shortcomings, is a crucial stage in the process of European integration. The possible, rather than the best, path has been taken, keeping due account of the complexity of the “terrain”, as has always been the case throughout the history of the Union. We must start again from this point, in order to find the way to overcome parochialisms and to set out again along the path of building up a cohesive and strong Europe on the international stage.

1.2 Worldwide

During the past year, we have been through moments of dramatic uncertainty, during which we have seen standoffs, dialogue wavering, and the international order being shaken. We have also seen disturbing breaches opening up that might have widened and led to serious divisions. Yet these can also be taken as opportunities for growth, if wisely handled.

For example, the transnational nature of the main challenges of the past few years, and primarily terrorism, demonstrates without any doubt whatsoever the urgent need for all countries and regions in the world to respond strongly and jointly. The Euro-Atlantic axis has a new meaning today from what it meant when it linked the two continents together against Nazism and Fascism, and then subsequently during the Cold War, and has new foundations as a result of the need to defend the values of Western civilisation that are being targeted by the new enemy. New York, Nassiriyah, Madrid, Riyadh and Casablanca and many other places that have been attacked by terrorist fury, bear witness to the globalisation of fear and the greater uncertainty that now reigns throughout the whole planet. They demand a firm and united response from the community of all countries by strengthening the instruments for cooperation and by broadening alliances. Yet the response to terrorist aggression has not always been unambiguous. Indeed there has been a standoff on a fundamental issue: the choice between solely resorting to the instruments of the multilateral organisations, and the initiative of coalitions of willing States to settle international disputes.

This different vision has split the European Union itself, once again preventing it from taking up a strong common position on, for example, the Iraq crisis. But despite the present difficulties, one common denominator between all the member States of the Union has been achieved: the agreement on the need to give the United Nations a central role in the reconstruction of Iraq and the process of returning sovereignty to the Iraqi people.

The facts have unequivocally demonstrated the soundness of that position, which the European Union can now claim to have always stood by. The United Nations has returned to the centre of the political and economic reconstruction process in Iraq, but we have to be aware that this itself is not sufficient, in Iraq or anywhere else. The success of the United Nations will depend on the degree of support and legitimacy that all the member States will be able to guarantee it.

2. An increasing need for Europe

The recent events in Europe and world-wide have shown, more than ever before, the need for a strengthened European presence which, while respecting the diversity of its member States, is able to speak with a single voice. More than any other continent, Europe has a heritage of experience from having been able to overcome a history fraught with nationalism, wars and dictatorships, which it has achieved by forging sophisticated and multifaceted political and legal instruments. This heritage can also be an asset internationally, providing a valuable contribution to achieving stability and peace.

In order to achieve Europe's mission on the world stage, adopting the Constitution or appointing a European Foreign Minister will not be sufficient. Individual Governments and Parliaments must be fully aware of the need to seek a common identity when adopting fundamental strategic decisions. The Europe of Twenty-five cannot merely be a wider geographic and economic area. It must gradually become a federation of nation States, whose peoples and histories share common principles and goals. Today we have to find the way to reflect this added value by strategically repositioning the Union in the world, by rethinking relations with our new neighbours with the ultimate aim of broadening the area of stability and prosperity, reflecting the need to reduce the disparities between the North and the South.

In this crucial phase in our history, a strong European presence on the international stage can also help to tone down the process which, partly because of distortions by the media, runs the risk of making people see the tragic events in the world as a clash between civilisations and religions. To talk about an unbridgeable split between civilisations is a tactic that only serves the strategy of the terrorists, which fuels hatred and violent confrontation, to the extreme limits of suicide attacks.

We must therefore offset this tactic by resorting to that shared asset of experience of which European and Middle Eastern history is rich; that asset has made it possible for the people around the Mediterranean Basin to live together in peace for millennia.

2. An increasing need for Europe

The recent events in Europe and world-wide have shown, more than ever before, the need for a strengthened European presence which, while respecting the diversity of its member States, is able to speak with a single voice. More than any other continent, Europe has a heritage of experience from having been able to overcome a history fraught with nationalism, wars and dictatorships, which it has achieved by forging sophisticated and multifaceted political and legal instruments. This heritage can also be an asset internationally, providing a valuable contribution to achieving stability and peace.

In order to achieve Europe's mission on the world stage, adopting the Constitution or appointing a European Foreign Minister will not be sufficient. Individual Governments and Parliaments must be fully aware of the need to seek a common identity when adopting fundamental strategic decisions. The Europe of Twenty-five cannot merely be a wider geographic and economic area. It must gradually become a federation of nation States, whose peoples and histories share common principles and goals. Today we have to find the way to reflect this added value by strategically repositioning the Union in the world, by rethinking relations with our new neighbours with the ultimate aim of broadening the area of stability and prosperity, reflecting the need to reduce the disparities between the North and the South.

In this crucial phase in our history, a strong European presence on the international stage can also help to tone down the process which, partly because of distortions by the media, runs the risk of making people see the tragic events in the world as a clash between civilisations and religions. To talk about an unbridgeable split between civilisations is a tactic that only serves the strategy of the terrorists, which fuels hatred and violent confrontation, to the extreme limits of suicide attacks.

We must therefore offset this tactic by resorting to that shared asset of experience of which European and Middle Eastern history is rich; that asset has made it possible for the people around the Mediterranean Basin to live together in peace for millennia.

A multi-polar world in which Europe is one of the main players, is the only possible option for the new millennium. But believing in multilateralism also implies being realistic and recognising that in the present world order the multinational players can only rely on the limited powers and the legitimacy that their member States decide to give them or deny them. We must therefore overcome attitudes that give the United Nations a kind of wonder-working role of world government, as well as those who stress on the weaknesses of the United Nations without offering any proposal to strengthen it. What the international community needs to do is to urgently set about introducing the reforms that are indispensable to guarantee greater effectiveness and promptness for the work of the UN, which is consistent with the role that it is being asked to perform in an increasingly complex world.

The European Union, consistently with its fundamental principles, carries an important responsibility towards the world in performing a catalytic role to support the process for reforming the whole UN system. Greater cohesion and coordination between the member States of the EU is indispensable if the Union is to obtain its due political weight within the UN.

I would like in this regard to recall that Italy is a keen supporter of the present process to reform the UN system, and not only the Security Council. On the latter point, we believe that there should be greater geographical representation, democratic participation and operational effectiveness. It would therefore appear to be appropriate to increase the number of non-permanent members of the Security Council instead of increasing the number of permanent members with a right of veto, which would only further burden down the decision-making processes and marginalise the non-permanent members.

It will be quite another matter if the new permanent seats were to be assigned on a geographic basis, and if the European Union could be given a seat on the UNSC as the European Parliament proposed in January, and the Italian Chamber of Deputies had already proposed as long ago as 1997.

4. The challenges faced by the Union's Parliaments

In the light of these considerations, it is quite clear that Parliaments – and in particular those in the European Union – have an important role to play both with respect to their traditional law-making function, but also through the increasing opportunities for exchange with the Legislative Assemblies of other countries and areas in the world. The development in recent years of what has become known as "parliamentary diplomacy" and the increase in the number of inter-parliamentary fora have encouraged the representatives of countries that are very distant from one another to become better acquainted, to exchange ideas and experiences, and in some cases this has led to democracy "catching on", which I think is best done by setting an example than in any other fashion.

At the level of individual States, as well as the international organisations, the presence of our Parliaments bridges the gap between citizens and their governments. Increasingly international relations performed by governments are being backed up and underpinned by the work of their Parliaments, which can play a variety of different functions which are not necessarily any less effective than those of the Executive. Let me just mention a few:

- **linking the multinational and supranational fora with citizens.** Over the past few decades we have seen a trend towards an upward shift of decision-making powers over issues that affect everyday life. The European Union is certainly the most advanced and complete example of a supranational organisation with increasingly far-reaching powers in areas which were at one time the exclusive preserve of nation States. But it is not the only example. The creation of free trade areas, and the devolution of competencies and powers to international organisations are necessities dictated by the need I have already mentioned to regulate a world undergoing transformation. But there is also a risk that these phenomena may be perceived by public opinion as a shift of decision-making

away from their grasp and their ability to control them. This is why Parliaments must step up their efforts to guarantee linkages between these levels, playing the role of mediators both in the supranational organisations and with their citizens. Delegating powers upwards is not tantamount to being deprived of those competencies, but exercising them differently, albeit with equal commitment;

- **strengthening the rule of law in the world.** The rule of law principle is a fundamental pillar of civilisation which the West has the ambition to spread globally. In their primary function as law-making bodies, Parliaments can and must be the standard-bearers of the rule of law and solidarity, by creating the regulatory framework that is needed to develop institutions and the rule of law, to guarantee respect for the rights of all, particularly the weakest, both within individual countries and in the concert of nations as a whole. In this latter regard, a fundamental contribution that Parliaments can make must be to strengthen the international legal framework;
- **ensuring respect for freedom and democracy.** In addition to writing the rules, Parliaments must monitor their proper implementation and observance, both within national borders and internationally. It is particularly important to do this in the case of the fundamental values that are shared, at least on paper, by the whole of the community of nations. To this end, Parliaments have instruments at their disposal under their respective constitutional systems, such as their powers to scrutinise and adopt guidelines for the work of the Executive. But increasingly they are able to use the numerous opportunities for inter-parliamentary meetings and exchanges in order to create a kind of virtuous circle which will enable them to disseminate the method of transparency and scrutiny.
- **disseminating the values of dialogue and tolerance.** Dialogue is the basic instrument, even in etymological terms, of the parliamentarians' profession. Tolerance is a virtue without which it is impossible to live in peace with those

who think differently, and which is part and parcel of the very concept of pluralist democracy. Parliaments are therefore in a position to be the bearers of these values wherever their absence is a cause of misunderstanding, injustice, conflict, and even where governments do not want or are unable to talk to each other. They can also contribute towards the training of leaders that are open and receptive to dialogue, by intensifying their commitment to both political and administrative cooperation.

5. Inter-parliamentary cooperation

In pursuing these objectives, individual Parliaments certainly work on their own account and with total independence, but they can also do so collectively, and are increasingly doing so. This is the awareness that underlies the dynamism of inter-parliamentary cooperation.

The recent establishment of the Euro-Mediterranean Parliamentary Assembly confirms the trend towards setting up inter-parliamentary dialogue fora alongside the intergovernmental fora, to enrich and enhance the democratic legitimacy and representation of international institutions. I therefore believe that Parliaments should be playing a fundamental role by standing by the side of the Executives in reaffirming the centrality of the United Nations and its internal reform.

One important step in this direction could be to support the current process of establishing increasingly close and systematic ties between the Inter-Parliamentary Union and the United Nations. This would give greater weight in the international fora to the elected representatives who are the direct recipients of the concerns and wishes of world public opinion.

At this time of a widespread sense of insecurity it is necessary to adequately respond to the great expectations that contemporary society harbours with regard to international

leadership, that politics should be able to guarantee the whole world a future of peaceful coexistence and growth.

The Inter-Parliamentary Union, as the oldest of the international organisations, has long been engaged in disseminating dialogue and democracy by strengthening representative institutions, as it did for example when it promoted the parliamentary dimension of the World Trade Organisation.

Although it is perhaps premature today to envisage a World Parliament, I am convinced that the Inter-Parliamentary Union can and must play a more effective role in international political representation, contributing to the consolidation of the international order.

I am convinced that the Union's Parliaments can and must play a major part in promoting an international architecture in which the parliamentary dimension is better structured. I therefore believe that it would be useful to embark on a serious joint debate on the appropriate ways of taking action in this direction, also to be able to coordinate, where appropriate, the work of the Union's Parliaments in the international organisations.

Seeking joint parliamentary positions, where this is useful and possible, without diminishing in any way the autonomy of each national Parliament, would meet the increasing demand for Europe on the international stage, and would enhance the voice of the Union with the thousand nuances that its political pluralism represents.

The Union's Parliaments could play a useful part in rationalising the inter-parliamentary fora. If the trend towards stepping up exchanges between Parliaments is a healthy sign of an increasing demand for democracy at every level, this growth should come about in an orderly and effective manner, avoiding the risk of scattering energies and creating costly duplication. A debate among ourselves on these issues, based on an analysis of the various inter-parliamentary fora to which our Parliaments belong, could also lead us to draft common proposals to be submitted in the competent fora.

Lastly, I would like to mention one other activity that many Parliaments are performing today in full autonomy: assisting the parliamentary administrations of the newly democratic countries. This activity is making it possible to share the fundamental principles of parliamentarism and the best practices acquired in the longer-established democratic states with the parliamentary bureaucracies of these countries, thereby enhancing the efficiency, effectiveness and transparency of legislative bodies.

As far as the Italian Chamber of Deputies is concerned, for example, in the past two years we have embarked on a number of important initiatives to cooperate with various countries in Africa, Asia and South-East Europe, with regard to ICT and legislative documentation, which, I am sure, will very soon be achieving concrete and highly positive results.

It is my opinion that by exchanging information and making provision for coordinating this most meritorious activity, we shall create useful synergies and achieve better and most cost-effective results.

On the basis of the considerations that I have just made, I believe that the good work that we have done with the drafting of the Guidelines on inter-parliamentary cooperation within the Union could be usefully completed by setting in motion a joint reflection on a number of possible areas for coordinating the external action of the EU Parliaments, while naturally safeguarding the autonomy of individual Parliaments.

Certainly there will be difficulties and reservations to be considered, but I am convinced that the complexity of the international situation, as it has emerged in the past few months, requires us to step up our efforts in this direction.

The time has now come to enter a new phase of strengthening the world order and I believe that we Speakers of the Parliaments of the most advanced international organisation – and our Conference, too – have part of this task to perform, in relation to the role of our Assemblies in the world, and the fora in and the modalities with which they can act.

**“Europe: European and global action plan. New options open to
parliaments after enlargement of the European Union”**

**Contribution by Professor Longin Pastusiak, President of the Senate of
Poland, at the Conference of Speakers of Parliaments
of EU-Member States
The Hague - July 2-3, 2004**

Many times in history, human imagination has proven to be lagging behind reality. History catches us unawares and puts us in front of facts that we could not have imagined in advance. There are times when history unfolds whimsically but at other times its course depends on the human ability to reach for the unreachable and to shed the limitations of imagination. Aware of these limitations, I am that much more pleased with and touched by events which have taken place in the past dozen or so years on the European continent. What had seemed impossible became reality. Those who would prophecy in the early 1980s that Poland and other East and South European countries would join the European Union in 2004, and as members of NATO at that, would have been taken for unreliable fantasts. Yet that is precisely what happened on May 1st, 2004, and it proves that fatalism of history can be overcome and that perseverance and the will to make changes do bring results. Man's endeavor, his planning and dreaming, has emerged victorious from a confrontation with history.

That victory has many fathers but most of all it is due to the citizens of the countries which transformed their political and economic systems. It was a difficult process, requiring determination and sacrifice. Budapest in 1956, Prague in 1968, then the outburst of “Solidarity” in the 1980s and, finally, the fall of the Berlin Wall – all this happened because of the attitude of ordinary people and it is they who are today's real heroes. It is they who should be true beneficiaries of the new reality. As parliamentarians, particularly those of us who come from countries that have just joined the EU, we should remember that fact and work toward spreading the benefits of membership in the EU to wide circles of the society. To the successful

transformation process in East-Central Europe contributed not only millions of citizens, political leaders but also intellectual as well as spiritual leaders. As far as spiritual leaders are concerned let me just mention one. Pope John Paul the Second, because it is him I have in mind, has undoubtedly contributed to the unification of our continent through his consistency, authority, uncompromising attitude and belief that the great dream of European unity can come true still in our lifetime.

The Scottish thinker Thomas Carlyle said: “Fortunate is the nation with pages left out of the book of its history”. How fortunate, therefore, is today’s Europe! Here we have a community of European nations opening a new chapter with many, many pages still to be filled out. This refers to both new EU members and old ones, for whom this challenge is no smaller than for the acceding countries. The community we are creating is based on responsibility, as in Dumas’ musketeer call: “One for all and all for one!” We must become clearly aware that this call should not be just an empty slogan. Today’s world with its requirements for competitiveness and globalization, and with the way modern economies operate, place challenges in front of Europe that no one country is able to meet alone. Hence integration tendencies, which after all are nothing else than a search for mutual benefits drawn from expanded cooperation.

Europe, the precursor of modern integration, is fully aware of what it needs to do within the Community a world economic leader and main promulgator of the idea of democracy, tolerance and cooperation. We are correct to believe that we are up to that mission but we must prepare for it well. Researchers point in this connection to the necessity of Europe matching the achievements of the United States, whose economy is much more dynamic than ours.

The initiative known as the Lisbon Strategy, adopted by the European Council in March 2000 in Lisbon, provides a chance for meeting that challenge. The great deal of importance given by the European Union to its

success was demonstrated soon after its adoption at the summit of the European Council in Stockholm, when states which were at that time only applying for membership were also invited to participate in the implementation of the Lisbon Strategy. Let us recall that the Lisbon Strategy aims at transforming the European Union, up to 2010, into “the most competitive, knowledge-based economy in the world, capable of maintaining sustainable economic development, creating more and better jobs, and preserving social cohesion”. Nor does it forget the need to protect the environment, which is an extraordinarily important task, for us and for future generations.

Regrettably, for the time being, the Lisbon Strategy remains a structure in which theory dominates over practical application. Europe is not able to effectively compete with American economy and our overall economic growth leaves a lot to be desired. Besides, in some areas, recommendations of the Lisbon Strategy themselves need to be improved. This does not make its implementation any easier. Also, despite all the benefits of integration, it cannot be said that all Europeans stand firmly behind it. This was clearly expressed by the President of Portugal Jorge Sampaio at the European Economic Summit held in Warsaw on April 28-30, 2004. He said: “We have a common currency but different interests. Every politician that lands at Brussels Airport wonders “What can I do to get as much for my country as possible?” rather than “What can I do for Europe?” Can such model of cooperation protect Europe from the U.S. economic dominance, growing Chinese economy or expansion by other South-East Asian countries? This question should also be an object of concern for parliamentarians, who should strive for the greatest possible political unity among European countries. This in no way means stranding from the European path toward integration, i.e. toward effective independence of all participating subjects and differentiation at various levels. I wish to remind you once again about the need for unity. *E pluribus unum* – one from many – goes the ancient saying. That principle should guide us too, although not everyone will

applaud its phrasing, because it appears on many coins minted in the United States...

Since I have mentioned the United States, I believe that Europe should open up its relations with the U.S. to the greatest possible amount of partnership and cooperation. In many areas, we do not need to compete at all. We can work together on solving a gamut of problems. Trans-Atlantic relations are extremely important to us and so we should be focusing on that which unites us. So far we have been accentuating contentious points. Meanwhile, political cooperation with the United States, especially in the area of defense, is indispensable to Europe. There is no other country today that can match the American military potential and has equal ability to quickly apply it. It is also a force capable of countering international terrorism. We do not accept America's role of the "world policeman" or approve Washington's unilateralism. It is correct to underline the selectivity and particularism of American actions, and many errors that the U.S. administration commits. However, the fact remains that, possibly, some blame for this state of affairs falls also on us, because we sometimes select the path of confrontation rather than that of maximum cooperation. The situation in Iraq would certainly not be as dramatic as it is today if the entire international community joined in the search for ways to solve it. Therefore, we must be guided by the ultimate objective and not by fleeting animosities.

Allow me to return for a moment to economic challenges and to catching up with American economic achievements. Statistical indicators are mercilessly against us. American economy has at its disposal much more flexible instruments which provide for a speedy adaptation to changing conditions and for effective competition. In the U.S., 66.1% of the adult population is professionally active. In France, that proportion is 55.8% and in Greece – 51%. The lay-off notice and the time an unemployed individual needs to find a new job are much shorter in the U.S. than in Europe. There are almost twice as many employees grouped in trade unions in Europe than in the United States. I am far from negating the important role of trade unions,

which is unquestionable, but in some cases they unfortunately prevent effective restructuring and stifle competitiveness and productivity. Also unemployment, although in some European countries lower than in the United States, turns out to be higher overall – in the 15 member-states before enlargement it averaged 8% in 2003 compared to 6% in the U.S. That indicator has deteriorated further after accession by the 10 new members. All this burdens the European economy to a degree which is difficult to make up.

As we muse on the benefits of liberalizing economic principles we must, of course, remember the entire European social *acquis*. However, we must also ask ourselves the question whether we can afford keeping all current social privileges. Many countries – Germany, Great Britain, also Poland - have already answered it with a “no”. Their elimination carries an enormous social price tag and is an extremely difficult process, dependent also on changing people’s mentality. And here I can see a successive task for parliaments: they must be able to wisely separate economic benefits from social costs and try to maintain a balance between the two. What is more, here too theory must not eclipse practical application; parliamentarians must stand guard over bringing that balance into reality.

Allow me to digress here for a moment. In 1830-1831, Alexis de Tocqueville was visiting America in an effort to become familiar with its institutions and lifestyle. After returning, he spoke in superlatives of the multitudes of local institutions, ability of American citizens to form associations and their skill in linking individual interests with those of the society. Obviously, these are not purely American inventions but Americans have been able to apply them in practice and on a large scale at that. Today, all these elements, for example the subsidiarity principle, lie at the foundation of the European Union and function splendidly to the benefit of all nations. Maybe we too should send a new de Toqueville to the United States, this time an economist, to assess if our economy could take advantage of the American experience.

Issues facing today's parliaments exceed by far national frontiers. Nobody can afford any longer a political or economic autarchy without ending up like Cuba or North Korea. The world is changing before our eyes and if we do not face these changes it will sooner or later knock at our door with all its problems, which are also our problems irrespective of their geographical distance. The contemporary world is shrinking, whereas its problems are not only expanding but also intensifying. As a result of the development of communication means and the flow of people and ideas, the world has become smaller and individuals as well as entire nations are more and more interdependent economically and culturally, and from the viewpoint of security. Therefore, we must face the universalization of problems tormenting today's man. To date, even at times of great depressions and disasters, there have always been unthreatened areas on our globe. Today we cannot be sure of that any longer - we cannot say any longer that it does not concern us. Argentinean economic problems are European problems, the Islamic fundamentalist threat is a threat to Europe, nuclear aspirations of certain countries or the AIDS epidemic in Africa are also threats to Europe.

This sounds a bit like the chaos theory or like saying that the movement of a butterfly's wings in the Amazon forest can cause an earthquake in Asia. But we cannot afford chaos. We must strive by all means toward putting the world in order and giving it certain features of predictability. This is a *sine qua non* condition for the development of our civilization. It seemed that after the fall of the Iron Curtain all countries would begin real cooperation. The opposite has happened – problems have intensified, new divisions have appeared. In the early 1990s, Francis Fukuyama called the end of the Cold War the “end of history”. It quickly became apparent, however, that a “return of history” came along instead, with the revival of traditional, historical sources of tension and international conflicts. The only solution to this lies in creating a new world order and we, Europeans, should join that process.

A characteristic feature of today's international arena is that entities such as international organizations increasingly often take over the roles traditionally reserved to state authorities. Indeed, the European Union is the best example of that. This is why the main role in solving global problems must be reserved to various organizations, representative and endowed with real executive powers, including military capability. The United Nations Organization is best placed to work out a new world order. Unfortunately, at this point the U.N. needs a speedy reform itself. It could be that Europe should be the one to stimulate the debate of the role of the United Nations and accelerate changes in that organization.

Another step in stabilizing the world must reside in building regional security systems. So far, only NATO meets the criteria of such system. Other parts of the world, less stable than Europe, have not developed any such structures. This solution will provide security guarantees to all countries of the world. Besides, parliaments should support all such local initiatives because it should be remembered that building a new world order does not mean bringing to life a new superpower or sanctioning an existing one.

The problems I have mentioned are common to all humanity although, undoubtedly, they are felt to a different degree in different countries and, surely, there is a difference of perception in various countries as to the threat they present. There are two ways of solving these problems provided that all concerned demonstrate good will - and that may be too much to ask:

1. Regional approach. A coordinated local and regional effort gradually leading to the elimination of threats on a global scale. This may be called a regional or "island" approach. For example, regional collective security or nuclear-free zones are created gradually and grow into a universal security system or translate into eradication of nuclear weapons from the face of the Earth and from space around it, clean environmental zones are established, etc.

2. Global approach. Agreements reached at on an international level are implemented by all participants at the same time, for example concerning partial or total disarmament, environmental protection, introduction of mutual-trust building means, etc.

There is no point to arguing which approach is better. Either one is good if it achieves the objective, even if that objective is only partial. However, both approaches necessitate awareness of the scale of the common threat and awareness of the need to push away or eliminate the threat through coordinated efforts. For that we need global awareness able to effectively force governments into global action.

The above mentioned considerations are only an outline of problems waiting to be solved, that there is no shortage of tasks awaiting parliamentarians. To a large extent these tasks are global, associated with threats and challenges of the contemporary world. But we can only be here and now. As a rule, our opportunities to act are limited - regional.

And here we come to the principle which should guide the actions of every parliament. Let us act locally, according to standards shaped by our capabilities, but let us think globally, according to standards of the 21st century.

D. CONCLUSIONS DE LA PRÉSIDENCE

D. CONCLUSIES VAN HET VOORZITTERSCHAP



The Hague, July 3, 2004

CONFERENCE OF PRESIDENTS OF THE EUROPEAN UNION PARLIAMENTS

PRESIDENCY CONCLUSIONS

Preliminary remarks

1. The annual Conference of the Presidents of Parliaments of the European Union took place in the Hall of Knights in The Hague on July 2 and 3 2004. The Presidents of the Parliaments of the 25 member states, as well as those of the European Parliament and the three candidate countries participated in the Conference. The Conference was alternatively presided over by the President of the Senate of the States-General, Mrs Yvonne E.M.A. Timmerman-Buck and the President of the House of Representatives of the States-General, Mr Frans W. Weisglas. The Prime Minister of the Netherlands held an opening address in the Conference in which he stated the primary importance of further strengthening the role of national parliaments in European cooperation.
2. From the outset four specific topics were placed on the agenda: monitoring compliance with (the principle of) subsidiarity, the language regime at future Conferences, interparliamentary cooperation and the European and global agenda after the enlargement. In her introductory speech, the President of the Dutch Senate, Mrs Yvonne E.M.A. Timmerman-Buck, pointed out that this was the first interparliamentary conference after the intergovernmental conference was concluded. She stated that future challenges would not only be found in implementing the new constitutional treaty but also in developing a common European and global agenda.
3. Regarding the subject of the so-called early-warning-mechanism, the deputy speaker of the House of Commons of Great Britain, Sir Alan Haselhurst, gave an explanation of the various options considered in the House of Commons for implementing the mechanism and he raised important questions concerning future interparliamentary cooperation in this area. The President of the National Council of the Slovak Republic, Mr. Pavol Hrusovksy, stressed the importance of the subsidiarity principle being an instrument to ensure the efficiency and the legitimacy of European decision-making. He called on the participants to think about the future European Union we are creating especially by clarifying the constitutional Treaty.
4. A lively debate took place on the issue of the language regime to be used at future conferences. Several Presidents appreciated the logistic and financial problems posed by the retention of a full language regime, but at the same time they underlined the great importance attached to the right to speak in one's own language within the European Union. There was a certain consensus that the right to speak one's native language should be upheld, but that the responsibility for providing interpretation should not automatically be placed with the host country.

5. In his address in the Conference the President of the European Parliament, Mr Cox pleaded for rekindling the enthusiasm for Europe by focussing on the essential issues and delivery of the ambitions to the citizens. In the future dynamic relations between the national parliaments and the European parliament should be strengthened by increasing the direct co-operation in the form of joint parliamentary meetings on intergovernmental policy areas.
6. The Speaker of the Swedish Riksdagen, Dr. Björn von Sydow, presented guidelines for the interparliamentary cooperation in the European Union. These guidelines were drafted on the basis of the findings of a working group of Presidents of Parliaments, the Athens-group.
7. On the future European and global agenda, the President of the Senate of Poland, Professor Longin Pastusiak stressed the importance for parliaments to act locally, but to think globally in dealing with the challenges and threats of the contemporary world. On the same issue, the President of the Italian House of representatives, Mr. Pier Ferdinando Casini sent a report that was presented in his name by Mr Biondi, Vice-President of the Chamber of Deputies. He pleaded for more interparliamentary cooperation considering the complexity of the international situation.

Conclusions of the presidency

1. The protocols on the role of national parliaments and the principle of subsidiarity provide an opportunity for the national parliaments to not only strengthen their role in Europe, but also to raise the awareness of the European Union on the national level. Monitoring the compliance with the principle of subsidiarity will increase the legitimacy of decisions taken at the European level as well as the legitimacy of the integration process. The national parliaments of the European Union should take advantage of these possibilities both separately and as a whole. The reaction time of six weeks, as incorporated in the protocol on subsidiarity, will give national parliaments little time to thoroughly scrutinise European proposals for legislation and to co-ordinate their position with other national parliaments. Interparliamentary cooperation is a necessary instrument to get the maximum effect from the early-warning mechanism.
2. The host of the upcoming conference, the Hungarian National Assembly, was asked to form a working group which will follow up on the debate about the language regime. This working group shall be charged with the task of working out the technicalities of a regime by which delegations share the responsibility, both organisational and financial, for ensuring that the languages required are interpreted at conferences. It is clear that every person so desiring should be able to speak their mother tongue, and the solution to the logistic problems outlined in the debate at this conference should be a purely practical one. The new language regime should be operational at the next Conference of Speakers.
3. The Athens working group has made a commendable effort to explore further cooperation between parliaments during the last year. This goal was reached when the "Guidelines on interparliamentary cooperation between parliaments in the European Union" were presented. We note that these guidelines have been agreed upon by the conference and will be implemented. The guidelines (enclosed) are an instrument to improve the structure of, and to co-ordinate interparliamentary cooperation with practical and operational mechanisms. In this context IPEX will serve as important tool for the exchange of

information, for example by directly distributing legislative proposals from the European Commission to the IPEX database.

4. The challenges ahead on both the European and global level should be faced together. The parliaments of the member states should play an important role in structuring these future agenda's. Through more interparliamentary cooperation we can combine forces. Dealing with the global challenges ahead also means underlining time and again the necessity and the importance of a well-functioning multilateral system in which the United Nations play a crucial role. The parliaments of the European Union have to think and act on a local, European and global level in order to contribute to a successful European and global agenda.
5. A proposal has been presented by Mr. De Decker, President of the Senate of Belgium, to set up a working group to examine the efficiency of the European parliamentary cooperation in the field of the European Security and Defence Policy (ESDP). We take note of this proposal and we presume that some Presidents will take it upon them to further examine the issue.
6. The President of the Italian Chamber of Deputies, Mr. Casini, represented at this conference by Mr. Biondi, Vice-President of the Chamber of Deputies, and the President of the German Bundestag, Mr. Thiersse, suggested that a debate be started to further examine the development of interparliamentary structures, assemblies and institutions at the European level and to review their effectiveness. We think it appropriate for this debate to take place and ask the host of the next Conference to follow up on it.
7. The next Conference of Speakers of the European Union Parliaments will take place in Budapest in May 2005. The Danish Folketinget has put forward an offer to host the Conference of Speakers in 2006.

E. LISTE DES PARTICIPANTS

E. DEELNEMERSLIJST

List of participants, as per 1st of July 2004

Austria	President Secretary General Delegation Member Delegation Member President Secretary General	A. Khol G. Posch A. Wintoniak G. Koller A.E. Haselbach W. Labuda	House of Representatives of Austria (Austrian National Council) Senate of Austria (Austrian Federal Council)	President Secretary General Adviser / Head, President's Office Head of European Affairs Division President Director of the Federal Council
Belgium	President Secretary General Delegation Member President Secretary General Delegation Member Delegation Member Embassy Observer	H. De Croo R. Myttenaere H. D'Hollander A. de Decker L. Blondeel M. Vandenborne F. de Gou L. Teirlinck	House of Representatives of Belgium Senate of Belgium Embassy of Belgium	President Secretary-General Advisor European Affairs Président Secrétaire Général Conseiller Conseiller Observer
Bulgaria	President Secretary General Delegation Member Embassy Observer	K. Kassabova O.Z. Avramov I. Kileva V. Poriakov	Parliament of Bulgaria (National Assembly) Embassy of Bulgaria	Deputy President Secrétaire Général Counselor of the Vice President Observer
Cyprus	President Secretary General Delegation Member Embassy Observer	D. Christofias C. Christoforou S. Socratous I. Malliotis	Parliament of Cyprus (House of Representatives) Embassy of Cyprus	President of House of Representatives Secretary General of the House Acting Director of Int. Relations Service Observer
Czech Republic	President Secretary General Delegation Member Press Delegation Member Delegation Member President Secretary General Delegation Member	L. Zaoralek P. Kynstetr P. Chaloupecky L. Vacek J. Prokes J. Vlna P. Pithart P. Pelant V. Ciprova	House of Representatives (Chamber of Deputies Czech Republic) Senate of the Czech Republic	President Secretary General Bodyguard of President Press Secretary of President Head of the Office of President Protocol Department President Secretary General Head of Protocol

List of participants, as per 1st of July 2004

	Delegation Member Delegation Member Delegation Member Delegation Member Delegation Member Delegation Member Embassy Observer	M. Ginter J. Veis J. Krbec P. Solar P. Kubernat N. Homolova R. Sedivy	Embassy of the Czech Republic Embassy of the Czech Republic Embassy of the Czech Republic	Interpreter Advisor to the President Head of Int. Relations Dept. Security Officer Ambassador of Czech Republic Councillor Czech Embassy Observer
Denmark	President Secretary General Delegation Member	C. Mejdahl H. Tvarnoe P. Juul Larsen	Parliament of Denmark (Folketinget)	President Secretary General Head of the EU Department
Estonia	President Secretary General Delegation Member	E. Ergma H. Sibul J. Kann	Parliament of Estonia (Riigikogu)	President Secretary General Head of Foreign Relations
European Parliament	President Secretary General Delegation Member Delegation Member Delegation Member Delegation Member Delegation Member	P. Cox XXXXXX B. Jensen M. Asenius A. Nau T. Grunert S. Ramstedt	European Parliament	President Secretary General European Parliament Director General of President's Office Adviser, Policy Driver to President Head of Division 'National Parliament Relations' Administrator
Finland	President Secretary General Delegation Member Delegation Member Delegation Member Embassy Observer	P. Lipponen S. Tiitinen P. Saramo T. Pekkola H. Majanen P.O. Säälä	Parliament of Finland Embassy of Finland	President Secretary General Counsel to the Grant Committee, Head of EU Secr. Spokesman Security Officer Observer
France	President Secretary General	Y. Bur J.P. Bloch	House of Representatives of France (Assemblée Nationale)	Vice-Président Directeur

List of participants, as per 1st of July 2004

	President	XXXX	Senate of France (Sénat)	Président de la Délégation pour l'Union Européenne Secrétaire Général du Sénat Directeur du Service des Affaires européennes Observer
	Secretary General	XXXXX		
	Delegation Member	J. Laporte		
	Embassy Observer	G. Trumel	Embassy of France	
Germany	President	W. Thierse	House of Representatives of Germany (Bundestag)	President Press
	Press	W. Wiemer		Head of the office of the President
	Delegation Member	S. Vollrath		Dir. Parliamentary Relations
	Delegation Member	U. Schöler		Directorate
	Delegation Member	B. Giesecke		Delegation Secretary
	Delegation Member	A. Deutschmann		
	Delegation Member	C. Sonntag		
	Delegation Member	O. Postels		
	Delegation Member	A. Wood		Interpreter
	Delegation Member	K. Nawarotsky		Protocol
	Delegation Member	D. Althaus	Senate of Germany (Bundesrat)	President
	President	D. Brouer		Secretary General
	Secretary General	M. Mende		
	Delegation Member	W. Fischer		Dir. of Dept. for Parliamentary Relations
	Delegation Member			
Greece	President	A. Benaki	Parliament of Greece (Hellenic Parliament)	President
	Secretary General	H. Karabarounis		Diplomatic Advisor to the President
	Press	E. Boura		Press Office of Hellenic Parliament
	Press	G. Tziouvaras		Press Office of the Hellenic Parliament
	Press	P. Makridis		Press Office of the Hellenic Parliament
	Delegation Member	M. Apostolou		
	Delegation Member	P. Kambras		
	Delegation Member	I. Anastasopoulou		Staff Member Communications Dept.
	Delegation Member	L. Gatsou		Staff Member Communications Dept.
Hungary	President	K. Szili	Parliament of Hungary (Hungarian National Assembly)	President
	Interpreters	G. Karakai		Interpreter

KS 010704

List of participants, as per 1st of July 2004

	Delegation Member Delegation Member Delegation Member Delegation Member Delegation Member Press Press Press Press Embassy Observer	A. Weber Z. Kisfaludy P. Sa'rdi Z. Horváth Z. Somfai A. Altorjai É. Fiók I. Csomos V. Rippel G. Juraszek G. Szentiványi	Embassy of Hungary	Head of the Cabinet of the President Dep. Head of the Cabinet of the President Head of the office for Foreign Relations Head of the EU Department Head of Protocol Department Head of Press delegation Press Press Press Press Observer
Ireland	President Secretary General Delegation Member President Secretary General Embassy Observer	R. O'Hanlon J. Mul Kerrins S. Malone R. Kiely T. Malone M. O'Toole	House of Representatives of Ireland (Dail Eireann) Senate of Ireland (Seanad Eireann) Embassy of Ireland	President of Lower House of Parliament Secretary to Delegation Secretary to the delegation President of the Upper House of Parliament Assistant Clerk of Seanad Observer
Italy	President Vice President Secretary General Delegation Member Delegation Member Delegation Member Delegation Member Delegation Member Delegation Member Delegation Member Delegation Member Delegation Member Delegation Member	P.F. Casini A. Biondi U. Zampetti N. Diamanti A. Fazio A. Lupi P. Sebastiani R. Rao M. Libe M. Cassarino M.R. Palanza R. Sorbello S. Marrone C. Di Pietro	House of Representatives of Italy (Camera Dei Deputati)	President Vice President Secretary General EU Department Secretary of the President Secretary of the President Diplomatic Advisor Spokesman of the President Political Advisor Head of International Dept. Head of the Office European Affairs Head of Protocol Office Interpreter Interpreter of the Chamber of Deputies

KS 010704

List of participants, as per 1st of July 2004

	President	F. Provera	Senate of Italy	Chairman of Foreign Affairs committee
	Delegation Member	M.V. Agostini		Head of International Affairs Dept.
	Delegation Member	S. Petrucci		Secretary of International Affairs Dept.
	Press	A. Matano		Journalist
	Press	S. Zappulla		Journalist
	Press	L. Ceresa		Journalist
	Press	G. Greco		Journalist
	Press	F. Galante		Journalist
	Press	L. Conti		Journalist
	Press	P. Spadaci		Journalist
	Press	D. Scarrone		Journalist
	Embassy Observer		Embassy of Italy	Observer
Latvia	President	I. Udre	Parliament of Latvia (Saeima)	President
	Secretary General	L. Bergmane		Adviser to the President
	Delegation Member	L. Andzane		Consultant
Lithuania	President	C. Jursenas	Parliament of Lithuania	President
	Secretary General	A. Kregzde		Secretary General
	Delegation Member	L. Raulinaityte		Senior Advisor
	Delegation Member	S. Trainauskiene		Head of Int. Relations Department
	Embassy Observer	D. Pranckevicius	Embassy of Lithuania	Observer
Luxembourg	President	J. Spautz	Parliament of Luxembourg (Chambre des Députés)	Président
	Secretary General	C. Frieisen		Secrétaire Général
	Delegation Member	P. Reuter		Chaufeur
Malta	President	A. Tabone	Parliament of Malta	President
	Secretary General	J. Mangion		Dep. Secretary General
Poland	President	XXXXX	House of Representatives of Poland (Sejm)	President
	Secretary General	W. Staskiewicz		Director
	Delegation Member	J. Borawski		Director
	Delegation Member	K. Krawczyk		

List of participants, as per 1st of July 2004

	Delegation Member	XXXX	Senate of the Republic of Poland	Interpreter
	Delegation Member	L. Kieniewicz		Secretary
	President	L.H. Pastusiak		President
	Secretary General	A. Witalec		Secretary General
	Delegation Member	A. Szklennik		Head of Foreign Aff.Div. Chancellery of the Senate
	Delegation Member	L. Biera		Civil servant, Chancellery of the Senate
	Delegation Member	Z. Ivanicki		Security Officer
	Delegation Member	M. Perzyna		Press
	Press	J. Soltysiak		Press
	Press	S. Bialek		Press
	Press	B. Szczepula	Embassy of Poland	Observer / First Secretary
	Embassy Observer	S. Soporowski		
Portugal	President	J.B. Mota Amaral	Parliament of Portugal (Assembleia Da Republica)	President
	Secretary General	I. Corte-Real		Secretary General
	Press	S. Lobo		Ass. to the Pres. for the Press
	Delegation Member	N. Manalvo		Ass. to the Pres. for Pol. Affairs and Int.Rel.
	Delegation Member	J.M. Araujo		Head of Int. Rel and Prot.
	Delegation Member	J.R. Dias		Directorate
	Press	M. Pimentel		Security Officer
	Press	A. Cordiero		Journalist
	Press	M. Teixeira		Journalist
	Press	P. Vieira		Journalist
Romania	President	V. Dorneanu	Parliament of Romania (Chamber of Deputies)	President
	Secretary General	C. Paduroiu		Director General
	Delegation Member	C.V. Matei		Liaison Officer European Parliament
	Delegation Member	V. Buhus		Personal Assistant of the President
	Delegation Member	G. Marinescu		Assistant of the President
	Press	A. Drancu		Press
	Interpreters	C. Toma		Interpreter
	President	D.M. Popescu		Vice-Chairman of the Senate
	Secretary General	C. Sava		Secretary General

List of participants, as per 1st of July 2004

	Press	A. Alexandru	Press Officer
	Delegation Member	M. Militaru	Liaison Officer with the European Parliament
	Embassy Observer	I. Buga	Observer
	Embassy Observer	I. Banica	Observer
Slovak Republic	President	P. Hrusovsky	President
	Secretary General	M. Za'luszki	Secretary General
	Interpreters	K. Peteraj	Interpreter to the Spouse of the Pres.
	Delegation Member	A. Mesa'rosova	Head of the Cabinet of the President
	Delegation Member	B. Lukacovicova	Head of Foreign Rel. and Protocol Dept.
	Delegation Member	T. Zalesak	Advisor of the President of the Nat. Council
	Delegation Member	A. Földesová	Advisor of the President
	Delegation Member	M. Dyttert	Spokesman of the President
	Delegation Member	M. Hluchanov	Spokesman of the President
	Delegation Member	M. Zajac	Photographer of the President
	Delegation Member	V. Sklenka	Security Officer of the President
	Delegation Member	S. Allo	Security Officer of the President
Spain	Embassy Observer	J. Kuderjavy	Observer
	Embassy Observer	M. Korcek	Observer
	President	J. Vilajoana	Deputy President
	Secretary General	J.A. Moreno	Secretario General Adjunto
	Delegation Member	M.J. Alguero	Secretary
	President	I. Molas I Batllori	President
	Secretary General	M. Caverio Gomez	Secretary General
	Delegation Member	A.M. Alvarez	Director of Interparliamentary Relations
	Embassy Observer	Pablos	
	Embassy Observer	V. González-Bueno	
	Embassy Observer		Embassy of Spain
Sweden	President	B. von Sydow	President
	Secretary General	A. Forsberg	Secretary General
	Press	P. Lindskog	Head of Press Relations
	Delegation Member	Ch. Rydell	Dep. Clerk

List of participants, as per 1st of July 2004

Delegation Member	L. Vargö	Head of the International Department
The Netherlands		
President	F.W. Weisglas	President
Secretary General	W.-H. de Beaufort	Secretary General
Delegation Member	H. van Baalen	Member House of Representatives
Delegation Member	B. Bakker	Member House of Representatives
Delegation Member	S. Dijkema	Member House of Representatives
Delegation Member	J.J. van Dijk	Member House of Representatives
Delegation Member	P. van Heemst	Member House of Representatives
Observer	J.E. Biesheuvel-Vermeijden	Deputy Secretary General
Observer	H. Bakker	Director
Observer	Chr. Mattijssen	Clerk Standing Committee EUR
Observer	K.J. van der Velden	
President	Y.E.M.A.	President
	Timmerman-Buck	
Secretary General	L.J. Klaassen	Senate (Eerste Kamer)
Delegation Member	A. Broekers-Knol	Secretary-General
Delegation Member	J.J.A.M. van Gennip	Member Senate
Delegation Member	E. Jurgens	Member Senate
Delegation Member	R. van der Linden	Member Senate
Delegation Member	R. van Raak	Member Senate
Delegation Member	M. Bierman-	Member Senate
	Beukema toe Water	
Delegation Member	N. van den Broek-	Member Senate
	Laman Trip	
Delegation Member	E. Kalsbeek-	Member Senate
	Schimmelpenninck	
	van der Oije	
Observer	J.N. van Overbeeke	EU Representative States General
Observer	E. Jansen	
Turkey		
President	B. Arinc	President
Secretary General	R. Bozkurt	Secretary General
Interpreters	F. Çeltekli	Simultaneous Interpreter
Delegation Member	E. Türker	Senior Advisor of the President

KS 010704

List of participants, as per 1st of July 2004

	Delegation Member	Ö Aydan	Director of External Rel. and Protocol Dept
	Delegation Member	F. Isiksal	Staff - Secretary to delegation
	Delegation Member	G. Basesen	Dep. Chief of the private cabinet to the President
	Delegation Member Observer	A. Citak S. Gürel	Security of the President
			Embassy Of Turkey
United Kingdom	Speaker	A. Haselhurst	Deputy Speaker
	Secretary General	D. Millar	Clerk Assistant
	Delegation Member	L. Laurence-Smyth	Clerk of Delegated Legislation
	Speaker	J. Grenfell	Principal Dep. Chairman of Committees
	Secretary General	R. Walters	Clerk of Committees / Overseas Office
	Delegation Member	P. Hayter	Clerk of the Parliaments / Sec. Gen.